

**WHISPERS OF
LOVE
TO
THE YOUNG GENERATIONS**

is one grandfather's heartfelt response to the unique pressures modern living places on family life.

Yet, parents and children of every age can read this book and discover valuable insights for their own lives.



The Author

This Book has been written originally

In Arabic, and translated into English, French & Spanish

2nd Edition Spring 2019



John Obeid

**WHISPERS OF LOVE
TO
THE YOUNG GENERATIONS**

2nd. Edition 2019

"English and Arabic Side by Side "

**Generations are built on the rock of honesty,
love and light !**

**جان عبید
همسات حُبّ**

**إلى
الأجيال الطالعة**

الطبعة الثانية 2019
باللغتين الإنجليزية والعربية

على صخر الصراحة والحب والنور تُبنى الأجيال !



المؤلف

هَمَسَاتٌ حُبٌّ

إلى الأجيال الطالعة

همسات حب إلى الأجيال الطالعة
ما هي إلا توجيهات مخلصّة صادرة من
قلب جدٍ عركته الحياة وعركها،
فخرج منها بهذه التوجيهات التي
يمكن التزود بها لمجابهة الضغوط
العصريّة التي تهدد حياة العائلة
اليوم.

حتى الوالدين والأولاد من كل
عمر يمكنهم أن يقرأوا هذا الكتاب
ويكتشفوا لحياتهم الخاصّة معلومات
نفيست.

همسات حب إلى الأجيال الصاعدة تحت الطبع باللغتين
الفرنسيّة والإسبانيّة

الطبعة الثانية ربيع 2019

WHISPERS OF LOVE
TO
THE YOUNG GENERATIONS

Cover's Illustration
By
John Obeid

Copyright © Spring 2005
by John Obeid
All Rights Reserved.
First Edition 2005
&
Second Edition 2019

No part of this book may be reproduced, stored in retrieval system ,
or transmitted by any means. Electronic, mechanical, photocopying, recording, or
otherwise,
without written permission from the author.

Library of Congress Catalog Card No.: _____

ISBN (XXXXXXXXXXXX)

Printed
By
The Printing House
447 Niagara Street, Welland, Ontario L3C 1L6

2019

كلمة
اعتراف وتقدير

أرفع شكري العميق المقرون بالتقدير الخالص إلى
كل من شجع وناصر في نشر هذا الكتاب:

1. شكري الجزيل إلى الصديق طوني ج عازار على
تشجيعه للطباعة الثانية لهذا الكتاب ربيع
2019
2. إلى السيد طارق داود لمناصرته بطباعة
"همسات حب" باللغة الإنكليزية الذي صدر
ربيع 2005.
3. إلى حضرة المونسينور جوزيف سلامة إذ نُزِنُ
جيداً كتاباً بكلمته المخلصة وأن نقول به دوماً
كلمة الوفاء.
4. إلى الأستاذ يوسف زكريا لمقدمته الجميلة لهذا
الكتاب ومراجعته الأخيرة.
5. إلى الأستاذ ليروي عيد لتوطئة هذا الكتاب
المسهبية.
6. إلى السيد الفنان سعود الأيوبي الذي رسم
الصور الداخلية لهذا الكتاب.
الله يكافئهم جميعاً بطول العمر والصحة والعافية.
شكراً.

**WORD
OF
RECOGNITION**

My truthful thanks and appreciation to all who encouraged and assisted in publication of this book:

1. My sincere thanks and appreciation to my Friend Tony J. Azar for publishing the second edition of this book,
2. To Mr. Tariq Daoud for his sponsorship of 1st edition of "Whispers of Love" in English, which was released in spring 2005.
3. To Monsignor Joseph Salame for his encouragement word .
4. To the professor Youssef Zakaria for his beautiful Prologue and review to this book.
5. To the Professor Leroy Eid for his lovely Foreword of this book.
6. To Mr. Saoud El-Ayoubi- artist who illustrated the internal pictures of this book>

May God reward them all with longevity and good health.

Thank You!

هَمَسَاتُ حُبٍّ

إلى

الأجيال الطالعة

جميع الحقوق © محفوظة

جان عبيد

الطبعة الأولى 2005

الطبعة الثانية 2019

لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا الكتاب

أو نقله بأي وسيلة إلكترونية أو تصوير فوتوغرافي أو غيره
دون الحصول على إذن كتابي من المؤلف.

Library of Congress Catalog Card No.: _____

ISBN (XXXXXXXXXXXX)

طُبِعَ عَلَى مَطَابِع

The Printing House

447 Niagara Street, Welland, Ontario L3C 1L6

2019

From the Author:

To: _____

I present My Book
With my Best
Wishes and Appreciation!

John Obeid

Date

لمنتون اونتاريو. وقد أنتخب لذلك رئيساً للجنة جمع التبرعات لتشييد النادي اللبناني وتمثال سيدة لبنان.

وفي خضمّ حياته في بلاد المهجر كان بلا حدود يعطي الجالية الكريمة من موافقه خطيباً كان أو معروفاً وقد ألقى أكثر من 300 خطاباً وقصيدة في مناسبات دينية، اجتماعية، وطنية، وتأبينية.

وفي عام 1984 نشر كتابه الأول "نفس جريحة" شعر باللغة الإنكليزية، في 1985 كتابه الثاني "رسالتي إلى ابنتي" باللغة الإنكليزية. وفي 2005 كتابه الثالث "همسات حبّ إلى الأجيال الصاعدة" طبعة أولى باللغتين العربية والإنجليزية، وفي 2019 "همسات حبّ إلى الأجيال الصاعدة" طبعة ثانية باللغتين العربية والإنجليزية. (الإنجليزية على الصفحة المزدوجة والعربية على الصفحة الفردية). وفي 2007 "همسات وخواطر" باللغتين العربية والإنجليزية، لم يُطبع بعد. وفي 2014 نشر كتابه بعنوان "جدوري"، وفي 2019 "قصيدة وكلمة لكل مناسبة" لم يطبع بعد.

also the Shrine of our Lady of Lebanon. He was elected on several occasion as a chairman for fund raising committees for Leamington Lebanese Club and has been chairman for fund raising committee for the Shrine of our Lady of Lebanon in Leamington, Ontario.

In his life time he was giving without limit He has delivered more than 300 speeches and poems in different social, religious and patriotic occasions in his community.

In 1984 His first book, "**Wounded Soul**" in English. In 1985 published his second book, "**Message to my Daughter**" in English. In 2005, his third book, "**Whispers of love to the Young generations**", first edition in Arabic and English, and in 2019, a second edition of "**Whispers of Love**" in Arabic and English, in double pages Arabic & English. In 2007, "**Whispers and Thoughts**" in Arabic and English were not yet printed. In 2014 he published "**My Roots**", and in 2019 "**A Poem and A Word for every Occasion**", not yet printed.

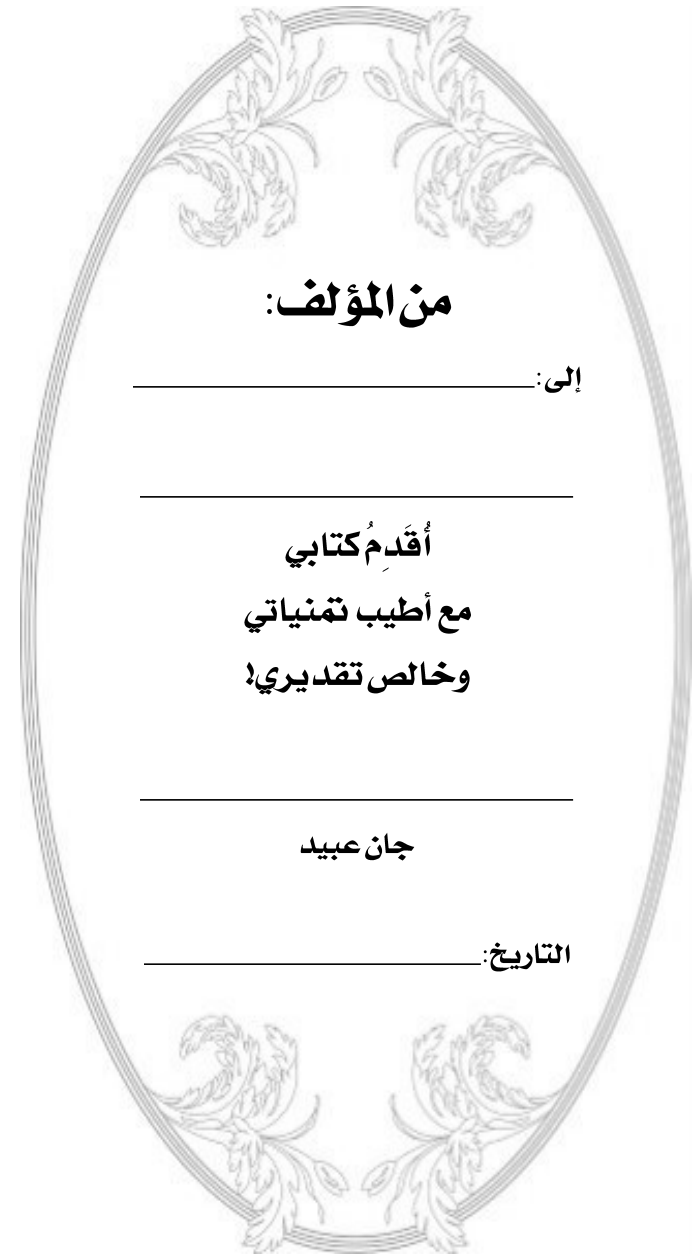


TABLE OF CONTENTS

Dedication	10
Word of Thanks & Appreciation	12
Word of Encouragement	14
Prologue	17
Foreword	20
Preface	24
Spring of Life	29
The Science	41
Wakefulness of Love	57
The Harmony in the Marriage	101
The Disturbances In the Marriage	139
The Outcome	189
About the Author	226
A Word of Recognition	230
Books For The Author	233

جان عبيد كما عرفته

بقلم سعود الأيوبي

ولد جان عبيد في قرية طورزا، شمالي لبنان بالقرب من مدينة بشري، مسقط رأس الشاعر/الفيلسوف/الفنان جبران خليل جبران، في عام 1934.

تخرج من معهد القديس يوسف عينطورا لبنان، وفي عام 1956 هاجر إلى كندا حيث قام بعدة أعمال.

جان عبيد قام بنشر مجلة شهرية عربية تحت عنوان "المغرب"، وعمل أيضاً ك مترجم لدى مكتب الهجرة الكندية.

جان عبيد هو الرئيس السابق لجمعية الإتحاد الشمالي اللبناني في ديترويت ميشغن، ورئيس سابق للنادي اللبناني الكندي في وندسور اونتاريو، وقد خدم كسكرتير تنفيذي للجامعة اللبنانية الثقافية في العالم لفرع إسكس اونتاريو.

وقد كان أول من زرع في رؤوس أبناء الجالية اللبنانية فكرة بناء النادي اللبناني وتشيد تمثال سيدة لبنان في

About The Author
BYSaoud El Ayoubi
John Obeid as I Knew Him

John Obeid was born in Tourza, North Lebanon in the neighborhood of Bechare, the hometown of the poet/philosopher/artist Gibran Khalil Gibran, in 1934.

He was educated at St. Joseph College, Antoura, Lebanon, and in 1956 immigrated to Canada, where he worked and conducted several businesses.

John Obeid published a monthly magazine "Al Moughtareb" The Immigrant. He was also listed with Canada Immigration as a translator/interpreter.

John Obeid is former president of North Lebanon Society of Detroit, Michigan; former president of Lebanese Canadian Club of Windsor, Ontario; and has served as executive secretary of Lebanese World Cultural Union of Essex Chapter.

He was the first one who planted in the heads of the Lebanese Community the idea of building the Leamington Lebanese Club,

محتويات الكتاب

10	الإهداء
13	كلمة شكر وتقدير
15	كلمة تشجيع
17	المقدمة
21	توطئة
25	تمهيد الكتاب
29	ربيع الحياة
41	العلم والمعرفة
57	يقظة الحب
101	أسرار الانسجام في العلاقات الزوجية
139	مسببات الاضطرابات في العلاقات الزوجية
189	فحوى ما تقدم
226	جان عبيد كما عرفته
231	كلمة تقدير
233	كتب للمؤلف

DEDICATION

To the young men
and women of today,
to the emerging buds
of generations, who are
flourishing and expecting
a better life,
I dedicate this book,
which carries
an entirely substance age



وأخيراً
لنكنُ أملاً.. وقوة.. وتواضعاً
هذه هي الحياة باختصارٍ.
أملٌ رغم المتاعبِ والفشلِ،
قوةٌ لأنَّ الحياةَ عراقكُ،
وتواضعٌ لأنَّ الإنسانَ ضعيفٌ
وبحاجةٍ دائمةٍ إلى نعمةِ الله!



Finally

Let us have hope, strength
and modesty.

Briefly, this is the life.

hope, despite the troubles
and the failure.

Strength because life is a quarrel,
and modesty because a human is
Weak and he is in permanent need
for God's blessing!



الأهداء

إلى شباب اليوم،

إلى براعم الأجيال الطالعة،

المتفتحة على الحياة،

والمتطلعة لحياة أفضل،

أهدي هذا الكتاب،

الذي يحملُ عَصَاةَ عمرٍ بكامله من

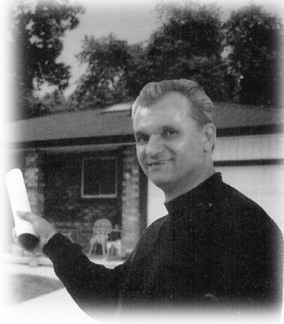
الخبرة،

مع محبتي وتقديري!

جان عبيد



A WORD OF THANKS AND APPRECIATION



To my brother Tony J. Azar, chairman/owner of LAND DEVELOPMENT PRO, I present this book faithfully, as sign of my appreciation for supporting my ethics and his generosity, kindness, and his encouragement for publishing the second edition of this book, which its articles are part of his sound educational beliefs.

May God extend his life and keep him moles in the crown of generosity.

John Obeid



TONY J. AZAR
LAND DEVELOPMENT PRO

P: 519.996.3456
E: tonyazar333@gmail.com
W: www.azar.land

AZAR HOLDINGS LTD.
RAYMAX CONSTRUCTION LTD.
12714 Riverside Drive East
Tecumseh, Ontario N8N 1A3

182

لا نحتقرُ من جازَ عليه الدهرُ،
بل نحترمُ الغنيَّ والفقيرَ،
الصغيرَ والكبيرَ، ونحترمُ جارتنا،
فالجارُ عونٌ
في اليومِ العسيرِ.

183

لنخلعُ عَنَّا حجابَ الكبرياءِ والغرورِ،
الذي يمنعنا من مواجهةِ أنفسنا
والاعترافِ بأخطائنا،
ويجعلنا سجناءَ أنفسنا
ويعزلنا عن الناسِ.

182

We must not scorn the one
who has been tested by his time,
but we must respect the rich
and the poor, the minor and
significant one,

183

Let us remove the veil of pride
and conceit,
which prevents us from confronting
ourselves and to recognize
our mistakes.
It makes us prisoners of ourselves
and isolates us from society.

كلمة شكر وتقدير



إلى أخي طوني ج. عازار، رئيس مجلس الإدارة/وصاحب
التنمية العقارية، أقدم هذا الكتاب بإخلاص، كعلامة على
تقديري لدعمه الأخلاقي وكرمه، وعطفه، وتشجيعه علي
نشر الطبعة الثانية من هذا الكتاب، الذي ما هو إلا جزء
من معتقداته الدينية والإنسانية والتعليمية السليمة.
سائلاً الله أن يمد بحياته ويبقيه شاملاً في تاج الكرم
والأخلاق.

جان عبيد



TONY J. AZAR
LAND DEVELOPMENT PRO

P: 519.996.3456
E: tonyazar333@gmail.com
W: www.azar.land

AZAR HOLDINGS LTD.
RAYMAX CONSTRUCTION LTD.
12714 Riverside Drive East
Tecumseh, Ontario N8N 1A3

**WORD OF ENCOURAGEMENT
TO
MY FRIEND THE AUTHOR
JOHN OBEID**

Your recent book “Whispers of Love” is the result of a life’s experiences and agonies. It is a guide, which you put it in the hands of our future generations, to straighten their path in this material world that has lost and disfigured the true meaning of love.

The glory of this love is a source, which shall not dry up; ancient as time itself; embracing the eternity. Purity is the name of this love, and sanctity is its title.

We hope that this stream of true and pure love would quench the thirst of our youth for love in its original and glorious form.

Msgr. Joseph Salame



180

لا ندعُ للحسدِ سبيلاً إلى قلوبنا.
ولا نسيء الظنَّ بالغيرِ ولا نُريدُ له الشرَّ
ولا نمُدُّ أيدينا إلى أموالِ الغيرِ
ولا نُزهقُ أرواحهم ظلماً.

181

لنكنُ محسنينَ كرماءَ،
فالإحسانُ تاجُ الفضائلِ
إذا صدرَ عن قلبٍ يُحبُّ الخيرَ؛
ولا نُغلقُ أبوابنا في وجهِ الفقيرِ
بلْ نكونُ عوناً ونصيراً للبائسِ
والضعيفِ.

180

We must not let the envy enters
our hearts.

We must not misuse the doubt
in others, and do not wish for them
the evil.

We must not extend our hands
to the chattels of others, and do not
boredom their souls unjustly.

181

So Let us be beneficial
and generous.

Charity is the crown of virtues, if it is
raised from a heart that loves the
good doing.

Then we do not close our doors
in the face of the poor, but we must
help and support the miserable
and the weak.

كلمة المونسنيور جوزيف سلامه

إلى

الصديق المؤلف جان عبيد

كتابكم الجديد "همسات حب" ما هو
إلا حصيلة اختبار ومعاناة تضعونها
أمام أجيالنا الصاعدة، لتكون هدياً
لعالمنا الذي فقد معنى الحب
وشوّهه.

عظمة هذا الحب أنه نبع لا ينضب،
غارق في الزمن، معانق للخلود، اسمه
شفافية، وعنوانه قدسية.

عسى شبابنا الطالع ينهل من هذا
النبع ويعيد هذا الحب إلى بهائه
الأول.

المونسنيور جوزيف سلامه

PROLOGUE

By : Youssef Zakaria

I know the author, my friend John Obeid as being devoted amorous in all his life stages. Yet, the ardent love for him is a strong contact in the Creator, a powerful longing to the homeland and great love for the mankind.

A sincere faithful, who defends the love's fulfillments; he does not let a religious, or patriotism or social occasion pass by without participating in it as a master of ceremonies, poet or speaker.

In all what he presents, sings and speaks, you would glance a picture of a Lebanese immigrant in which God's faith immerses his being, and the longing for his homeland fills his heart, and the love of his countrymen is a hope sketching in his eyes and joy in the lineaments of his face.

This chasteness passion prints tender, charm and sweetness in his poetry and prose, that reflects upon his thoughts, his meditations, his conduct and his look toward life.

178

علينا أن نزرعَ في دروبِ الجمالِ الحنينِ.
وعلى طريقِ الإنسانيةِ الخيرِ،
نحصدهُ بالمحبةِ.
لنكنْ صريحينَ واضحينَ مع ربِّنا
والناسِ وذواتنا،
ولنبينَ لنا مستقبلاً
على صخرِ الصراحةِ والحُبِّ والنورِ!

179

لا يكونُ في كلامنا غشٌّ وخداعٌ، فحشٌّ وقبحٌ
بل نكونُ طيبينَ وفي تصرفاتنا
أحراراً مستقيمينَ.
لنكنْ أنقياءَ القلوبِ والأيدي والألسنةِ.
ولنكنْ غيورينَ في معاملاتنا،
محيينَ للقناعةِ والأمانِ.

178

On the roads of beauty, let us plant
compassion
and on the passage of humanity,
let us sow good.

As we plant, so we will reap our
harvest in love.

Let us be frank with God, people, and
ourselves.

Moreover, let us construct a future on
the rocks of frankness,
love, and light.

179

It shouldn't be cheat or deception,
obscenity or ugliness in our speech,
but we must be good in our words
and enjoy the complete freedom
in our behaviors.

Let us be clean in our hearts, our
hands and our tongues,
and to be gentle kind and ardent
in all our dealings, and loving
for satisfaction and security.

المقدمة

بقلم الأستاذ يوسف زكريا

عَرَفْتُ الصِّدِيقَ الأَدِيبَ جانَ عبِيدَ عاشقاً في كلِّ
مراحلِ حياتِهِ. والعشقُ عندهُ تعلقٌ شديدٌ بالخالقِ،
وحنينٌ قويٌّ إلى الوطنِ، وإفراطٌ في حبِّ الناسِ.

وفي مخلصٍ يُحافظُ على عهدِ الحبِّ فلا يتركُ
مناسبةً دينيةً أو وطنيةً أو اجتماعيةً تمرُّ، إلا
ويشاركُ فيها مقدِّماً أو شاعراً أو خطيباً.

وفي كلِّ ما قدَّم، وأنشد، وألقى تلمحُ صورةً مُغترِبِ
لبناني، يغمُرُ الإيمانُ باللهِ كيانهُ ويملاً الحنينَ إلى
الوطنِ قلبه، ويرتسمُ حبُّ أبناءِ جنسه أَمْلاً في
عينيه، وفرحاً على قسَماتِ وجهه.

ولقد طبعَ هذا العشقُ العفيفُ شعره ونثره بالرقّةِ
والعذوبةِ والحلاوةِ. وانعكسَ على أفكارِهِ وتأملاتِهِ
وسلوكةِ ونظراتِهِ إلى الحياةِ.

Yet, the book of whispers of love to the young generations is little from great flow, in which his identity flows from sublime thoughts and true sentiments and tender feelings.

In this book the author presents to his grandchildren especially, and to all the youth generally the most truthful advices, which would help make them inclined to the truth, the good and the beauty.

The book is like a red rose which will be given on valentine day, special occasion or as a felicitation card. Its message and wish to those we love for a happy and honest life, fortified with the good habits and the sublime traditions, which no rancor should tarnish them, in the shadow of godly care, which would be flooded by the blessing, love and hope with a bright and happy future.

God bless my friend the author in his educational message, extend his life and firm his steps on the roads of the truth and faith.

God is the sponsor of success.



176

لتكن الفتوة في قلوبنا بكل معنى الكلمة.

فالله يُجِبُّ القلبَ الفتي،

القلبَ النقيذا الإرادة الصلبة

والوائقِ بقدرة الشباب.

177

لنكن شموعاً مضيئةً

في عتمة الآخرين.

ونسقي العطاشى، دون أن نعطشَ

نحنُ،

وإن عانينا قليلاً ففي العذابِ

العدوبة.

176

Let us be the definition of youth,
because God loves
the youthful heart,
that pure heart, which has
a strong will and confidence
in the youth power.

177

In the night of others,
let us be a burning candle,
lighting their obscurity.
Let us give a drink to the thirsty,
without thirsting ourselves.
Even if we suffer a little
it's OK...
In suffering, we will find
sweetness.

وما كتابٌ هَمَسَاتُ حُبٍّ إِلَى الأَجْيَالِ الطَّالِعَةِ إِلَّا
غَيْضٌ مِنْ فَيْضٍ، أَوْ قَلِيلٌ مِنْ كَثِيرٍ مِمَّا تَفِيضُ بِهِ ذَاتُهُ
مِنْ أَفْكَارٍ سَامِيَةٍ وَأَحَاسِيْسٍ صَادِقَةٍ وَمَشَاعِرٍ رَقِيْقَةٍ.

فِي هَذَا الكِتَابِ يُقَدِّمُ المَوْلَفُ إِلَى أَحْفَادِهِ خُصُوصاً
وَإِلَى جَمِيعِ الشَّبَابِ عَمُوماً أَصْدَقَ النِّصَاحِ الَّتِي تَجْعَلُ
مِنْهُمْ عَشَاقاً لِلْحَقِّ وَالْخَيْرِ وَالْجَمَالِ.

وَكَأَنَّ الكِتَابَ وَرْدَةٌ حَمْرَاءُ تُهْدَى فِي عِيدِ العِشَاقِ، أَوْ
كَأَنَّهَا بَطَاقَةٌ مَعَايِدَةٍ أَوْ تَهْنِئَةٌ تَتَمَنَّى لِجَمِيعِ مَحْبِيهِ
حَيَاةً سَعِيدَةً شَرِيفَةً مَحْصَنَةً بِالعَادَاتِ الحَسَنَةِ
والتَّقَالِيدِ السَامِيَةِ، لَا يَشُوبُهَا حَقْدٌ وَلَا يَعْتَرِيهَا يَأْسٌ
فِي ظِلِّ عَنَايَةِ إلهِيَّةٍ تَغْمُرُهَا بِالبَرَكَةِ وَالْحُبِّ وَالْأَمَلِ
بِغَدِ مَشْرِقِ سَعِيدٍ.

وَفَقَّ اللهُ الصَّدِيقَ المَوْلَفَ فِي رِسَالَتِهِ التَّرْبِويَّةِ، وَأَطَالَ
بِعَمْرِهِ، وَسَدَّدَ خَطَاهُ عَلَى دُرُوبِ الحَقِّ وَالْإِيمَانِ.
وَاللهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ.

FOREWORD

By: Le Roy Eid

The author is well known to the community for his oratorical addresses in the community, social gatherings and religious functions, during his lifetime.

His public expressions are sometimes powerful feelings flowing from his experiences which he has had, during his lifetime, and molded into poetic expressions.

John Obeid is a “conjugated” writer and poet. His expressions are an overflow of powerful feelings from within; and nobody knows this better than I do.

It is these types of “experiences” which he wishes to share with the “New Generations” not necessarily, just the youth, but to the young men and women of today: “To the emerging buds of generations who are flourishing and expecting a better life”.

174

لنعمل دائماً
في خدمة الله، والمجتمع وذواتنا.
ولا نعمل شيئاً يؤدي هذا الثالث
الله، الناس ونحن.

175

لننجز واجباتنا ونظرنا مرتفع إلى الله..
ندرس، نجيب، نجاهد
لأجل الله..
فيكون لدرسنا ولحبنا ولجهادنا معنى.
لأن الحياة بدون الله
لا معنى لها!

174

Let us do always,
in the service
of God, humanity, and ourselves;
and we do not cause evil to harm one
of the three:
God, humanity and ourselves.

175

Let us achieve our duties,
and our sight is elevated
toward God.
We study, love, and struggle
for God's sake.
Through learning and perfecting
our studies, our love and our struggle,
we will find meaning
in God's approval, because a life
without God will be meaningless
and empty

توطئة

بقلم: الأستاذ ليرواي عيد

عُرفَ المؤلّفُ لعناوينه الخطابيةِ الفعّالةِ في
مجتمعه اللبناني في لقاءاتٍ جماعيةٍ ومناسباتٍ
دينيّةٍ طيلة أيام حياته.

تعبيره الخطابية يأتي أحياناً مشاعر قوية تنسابُ
من تجارب حياته الشخصية، فيصّبها في قالب شعري
جميل.

جان عبيد مؤلف مزدوج: كاتب وشاعر. تعبيراته
تفيض من مشاعر داخلية قوية، ولا أحد يعرف هذا
أفضل مني.

إنه يتمنى أن يتقاسم هذه التجارب الشخصية مع
الشباب الطالع، وليس بالضرورة الشباب فقط، بل
مع شباب وشابات اليوم حيث يقول: "إلى براعم
الأجيال الطالعة، المتفتحة على الحياة، والمتطلعة
لحياة أفضل".

His comparisons and metaphors are well chosen to convey his feelings. His transposition of his original writing from the Arabic language to English, could or may affect his expressions to the reader.

Whatever, his feelings are genuine:

“From love, joy is born, even if it is in a sea of tears”.

His writing is interspersed with quotes from the scripture, which accentuates and emphasizes his expressions. About love, he reads the answers to some of their lingering questions about it.

The author cautions us to the dangers caused by the present society; and urges that the good principles and virtues of our ancestors will enable us to return to our original roots of freedom.

Enjoyed reading this book. Its format makes it easy to read and its content is truthful and suits our real world.. Read on!



172

جديرُ بنا أن نراقبَ حياتنا
في جميع الأحوال، ونعملَ حساباً
لخيرها وشرّها..
فالحياةُ كتابٌ مطويّ الصفحاتِ،
إذا تصفّحنا نعرفُها،
ومتى عرّفنا نختارُ.

173

إن جازَ علينا الزمانُ، أن نصبُرَ على تبديله،
وإذا أعتديَ على حقوقنا، نقاومُ بالمعطياتِ
ولا نعتدي.
بل نغمسُ قلمنا بروحِ الحكمةِ
ولنكنُ قدوةً صالحةً
للاقتداءِ.

172

Let us watch our life
in all circumstances, and make
an account to its good and bad.

Life is like a folded page of a book;
should we unfold it,
we would know its contents;
then we choose.

173

Should the time treat us
with injustice,
we must be patient;
and if they invade our rights,
we must not invade theirs.

Let us dip our pen into the spirit
of wisdom, and be a good model
to be followed.

مقارناته واستعاراته قد اختيرت جيداً لنقل
مشاعره؛ وترجمته لكتاباته الأصلية من اللغة
العربية إلى الإنجليزية، يُمكن أن تؤثر على
تعبيراته للقارئ.

بيد أن مشاعره حقيقية:

"من الحب، يولد الفرح، حتى ولو كان في بحر من

الدموع".

ترصع كتاباته بالاقتراسات من الكتاب المقدس التي
تبرز وتؤكد تعبيراته حول الحب، إذ تقرأ إجابات
لبعض أسئلة عن الحب بعمق وتأن.

فالمؤلف يُحدِّثنا ويحثنا على اعتناق مبادئ فضائل
أجدادنا الطيبة التي ستمكِّننا من العودة إلى جذور
حريتنا الأصيلة.

تمتعت جداً بقراءة هذا الكتاب، ولا سيما بنموذجه
الطباعي الشيق الذي يجعله سهلاً للقراءة؛ محتوياته
حقيقية حقاً تناسب عالمنا اليوم. فاقراء..

PREFACE

I saw the confusion of today's youth, the obliteration of the measures and the observed composed rules of life, which we inherited from our fathers and great ancestors.

My feelings arise from a heart that loves the youth very much.. They are the result of a heart that cries of pain and awareness of love for the youth of today. They may return to their original roots, the basic rules of life that God enacted and the rational human embraced.

My feelings are a life's experience. A complete lifetime tale. They are chapters full of success, and setbacks; rounds of joy and grief, paths of good and evil, and the final conclusion, is the great lesson!

This book is divided into six chapters: 1- "The Spring of life, 2- The Science and Knowledge, 3- Wakefulness of Love, 4-The Harmony of Love in the Marriage, 5- The Disturbances In the Marriage, 6- The Outcome and the Return Back to the Roots.

170

الزنى
الذي يسلبُ منا عنفوانَ الشبابِ وَيُورِثُنَا
الأمراضَ.

وهنا يجبُ أن نقتنعَ بضررِ هذه الأوبئةِ،
فنتحاشاها ونحاربُها بحكمةٍ وإرادةٍ، وإذ ننتصرُ
عليها يمكننا أن نسيرَ دربَ الحياةِ
بحريةِ الضميرِ.

171

فتكونُ المبادئُ الطيبةُ شعارنا الأعلى،
إذ تنمِّي فينا فضائلَ الأجدادِ السالفينَ،
فنعودُ إلى جذورنا الأصيلةِ، جذورِ الحريةِ
المنزهةِ وقواعدِ الحياةِ الأساسيةِ
التي سنّها اللهُ،
فبذلكَ نستحقُّ أن نكونَ للهَ ويكونَ اللهَ معنا
وفينا، وما التجأَ إنسانٌ إلى اللهِ،
وكانَ من الخاسرينَ.

The adultery

that steals the prime of youth, boasts
and devises us the diseases .

It is necessary to be convinced of the
damage of these epidemics,
and we must avoid them and fight them
by all means of saying and will.

By triumphing over these habits that
enables us to walk the way of life with
Freedom of conscience.

The good principles of our higher
Slogan will develop in us the virtues
of our ancestors, which enable us to
return to our original roots, the roots of
the impartial freedom and the rules of
the basic life

that God initiated and ruled.

Then by doing that we deserve to be
for God and God will be in and with us,
and no human resorts
to God, and loss.

تمهيد

لقد ساءني ما آلت إليه مفاهيم الحرية، وهابني ما
رأيت من تخبط شباب اليوم، في غمرة الجهل وحرية
الانفلات، وألمني جداً طمس المقاييس والقواعد
الأساسية المرعية للحياة، التي ألفناها وورثناها عن
آبائنا وأجدادنا القدماء.

ما همساتي الصادرة عن قلب يقطر دماً إلا صرخة ألم
ووعي، حباً بشباب اليوم، عله يعود إلى جذوره
الأصيلة، جذور الحرية الحققة المنزهة، وقواعد
الحياة الأساسية التي سنّها الله واعتنقها الإنسان
العاقل.

وما همساتي إلا خبرة حياة وحكاية عمر بكامله،
فصولها النجاح والرسوب، أدوارها الفرح والحزن،
وأخيراً خاتمتها العبرة!

ويقسم هذا الكتاب إلى ستة فصول وهي: "1- ربيع
الحياة، 2- العلم والمعرفة، 3- يقظة الحب، 4- أسرار
الانسجام في العلاقات الزوجية، 5- مسببات
الاضطرابات في العلاقات الزوجية، 6- فحوى ما
تقدم والعودة إلى الجذور.

My feelings are nothing but repeated warnings. Life experiences has taught me them. Passed on to me by my father and to him from his father, conveyed to me, and I in return convey them to my grandchildren and the youth of today mixed with my ordeal, and my experiences.

These feelings are the humanity treasure and fortune to be inherited by the youth of today and their sons and their grand children and the children of their grand children God Willing.

I hope for the young men and women of today, to read my whispers not only once but time after time. Look at them attentively and extract the lesson.

The only wish of my whispers is to put you before the truth that only unites, strengths and lights; to help you polish your manners and construct your characters that grow and open, in order to distinguish between feeling, will and manners. So you will be moved according to your nature that God gave to you, finally you will have the peace, the internal joy and the meditation in life's secrets.

John Obeid

168

وهناك عادات سيئة كثيرة وأوبئة متفشية
في مجتمعنا اليوم،
فلنبتعد عنها كل الابتعاد.
ومنها:
المعاشرة الرديئة التي تُفسد أخلاقنا وتبليبل
أفكارنا.
مطالعة الكتاب المنافي للأخلاق الطيبة
والمثل العليا.

169

المخدرات بأنواعها
التي تقضي على العقل والجسم معا.
القمار
هذا المرض العَصَالُ الذي يهدم بيوتنا وعيالنا.
الكحول
التي تأخذ منا الصواب والرشد.
سفاهة اللسان والشتائم
التي تعرينا من أدينا وتذهب بشرفنا.

168

Today,
in our society the **bad habits**
and the widespread epidemics are
countless.
Let us be far away from it.

Far away from:
the bad association that spoils our
manners and confuses our ideas,

Reading
the contradictory book to the good
manners and the higher ideals,

169

The drugs that damage
the mind and the body together,
The gambling,
this hopeless disease that destroys
our homes and our youth,
The alcohol
that takes from us the right and the
maturity,
The foolishness of the tongue
and the insults that uncover us from
our manners and takes our honor.

وما همساتي إليك أيها الشاب الفتي، سوى تردد عِبْرٍ،
اقتبستها من وقائع حياتي اليومية. الأيام لقنتني
إياها، وأنقلها أنا إليك ممزوجة بخبرة تجاربي..

فهي خزانة البشرية والثروة التي تتوارثها، فامتداد
الأجيال الطالعة يكون بك وبأبنائك وأحفادك بإذن
الله.

أمل أيها الشاب، أن تتصفح همساتي، ليس لمرة واحدة
فحسب، بل لمرات.. ومرات.. تأمل وتمعن بها،
واستخلص العبرة.

وإن ما أرميه من وراء كلامي ليس إلا لأضعك أمام
الحقيقة التي وحدها تقوي وتُنير، كي أساعدك
على صقل أخلاقك وبناء شخصيتك التي تنمو
وتتفتح لكي تميز ما يتكون عندك من شعور وإرادة
وأخلاق، وحتى تسير حسب طبعك الذي أعطاك إياه
الله، فيكون لك أخيراً السلام والفرح الداخلي
وانتأمل بأسرار الحياة!

جان عبید

166

لنُقْلِعْ عن عاداتنا الرديئة
 ولنَدْخُلْ مَخادِعَ أنفُسِنَا ولا نَكْتَفِ بالإصلاحِ
 الخارجي الذي لا يلبثُ أن يزولَ
 بلْ فلنؤسِّسْ على صخرِ الصراحةِ والنورِ
 بناءًنا ولنثبِّتْ دعائمَهُ باختيارنا أحسنَ وأنفعَ
 العاداتِ التي تكونُ لنا الحافزُ لتحصيلِ
 العلمِ وتكوِينِ الخُلُقِ.

167

ونحنُ الذينَ نحلُمُ بالسعادةِ ونحنُ إليها،
 فلنحوِّلْ بَصَرَنَا عن كلِّ ما هورديءٌ،
 ونقلعُ عن عاداتٍ تُهَيِّجُ بنا تياراتِ الأهواءِ
 التي تُطفئُ حرارةَ شبابِنَا وتذبلُ زهرةَ صباِنَا
 وتذهبُ بنضارةِ حياتِنَا.



166

To give up our bad habits, We should enter the chamber of ourselves inner, and do not to be excited with the reform, which soon will be vanished, but, let us establish on the rocks of honesty and light our edifice and fix its pillars with our best choice and beneficial habits, which will be for us the incentive for the collection of the science and the formation of the manners .

167

We, who dream the happiness and yearn to it, let us convert our sight from all what is bad, and distance ourselves from habits, which excite in us the demolished currents, which extinguish the flame of our youth and wither the flower and the freshness of our life.

SPRING OF LIFE



ربيع الحياة

1

Let us believe in life,
life is beautiful;

let us believe in love,
love is the cause of our existence;

let us believe in beauty,
beauty is the face of God.

What are life, love, and beauty?

Nothing but God..!

2

At the age of fifteen,
the concealed elements of life erupt
in our corporeal
and Incorporeal entity.
In the core of this period,
the junction of youth,
life appears to us as a poetry and
phantasm; and we would imagine life
as a flourished spring
that does not know
the decay.

164

ولتتميم المفروض أوجد الله في الإنسان
ذاك الصوت الحيّ
الذي يردّعه إلى الخير الأسمى
وهو الضمير،
فليسمع له.

165

أن الوقت أن نتأهب لمحاربة الشرّ وأتباعه،
ولا نحاربُ بدون سلاح. فلنعدّ الأسلحة
ولتكن سيوفنا الأقلام وقنابلنا الكلام،
فنتذرع بالفضائل
التي تنهزم أمامها القوات الخبيثة
والعادات الرديئة.

164

And for that God generates
in the man a living voice,
which deters him
to the greatest good;
this voice is the conscience
that must be heard.

165

We must be ready and fight the evil
and its followers.
And as there is no fight without
weapons, so let our swords be
the pens, and our bombs the speech.
Let us be pleaded by virtues, which
defeat the malicious forces
and bad habits .

1

لنؤمنُ بالحياةِ،
فالحياةُ جميلةٌ..
لنؤمنُ بالحُبِّ، فالحُبُّ علةٌ وجودنا..
لنؤمنُ بالجمالِ، فالجمالُ وجهُ الأليهةِ..
وما الحياةُ، والحُبُّ، والجمالُ؟
سوى اللهِ!..

2

في الخامسةِ عَشْرَةَ من العمرِ،
تفورُ عناصرُ الحياةِ الكامنةِ في كياننا
الجسدي والروحي.
في هذه المرحلةِ بالذاتِ، مرحلةِ الصبا
والشبابِ، تبدولنا الحياةُ شعراً وخيالاً،
ونخالها ربيعاً زاهراً
لا يعرفُ الذبولَ.

3

Yes,
life is not only poetry
and beauty,
but it is also a fact
and
Authenticity.

4

At this stage,
the young is shaped in all their
natural and cultural forms.
Every youth must finalize
his choice in life,
which is the meaning of his life,
and perhaps, his eternal existence
depending on that choice.

162

ثالثاً:

أَنْ نَخْلَصَ لَأَنْفُسِنَا، فنقومُ بالحرصِ
والمحافظةِ عليها وأن لا نكونَ مرَّائينَ
فتصعبُ علينا الحياةُ.
فالإخلاصُ يكونُ بإصلاحِ أنفسنا
والسيرِ بها إلى مدرجِ الجمالِ والكمالِ،
ومتى أخلصنا لها فقد نخلصُ
لقربينا ولمجتمعنا.

163

وهناك يخلقُ مع الإنسانِ
عاملانِ وينازعانه،
هما الرغبةُ والواجبُ،
ولا بدَّ من انتصارِ أحدهما على الآخرِ.
فإذا انتصرَ المرءُ لواجباته فهو صاحبُ
الأخلاقِ الحميدةِ،
وإذا انتصرَ لتحقيقِ رغباته،
فهو الأنائيُّ المستأثرُ.

162

A third :

we must be sincere and faithful to ourselves,

and do not complicate our life.

The sincerity is the way that leads us to the grandstand of perfection.

And when we become faithful to ourselves, we may be sincere and faithful to our kin and society.

163

Two elements are created with the human being and disputed with him, they are desire and duty, and one of them must triumph over the other.

If the person triumphed for his duties then he is a man of fine manners; and if he triumphed for the achievement of his desires, then he is the monopolizing selfish.

3

أجل،
أن الحياة ليست شعراً
وجملاً فقط،
بل هي
واقعٌ وحقيقةٌ أيضاً.

4

في هذه المرحلة
يتكون الرجلُ في كل مظهره
الطبيعية والأدبية..
ويتم الاختيار الذي يُقدّم عليه كل فتى
في الحياة،
والذي يتوقف عليه
معنى حياته وربما أبعده.

5

At this age
the youth should lay down
as guidelines all the plans,
which on it he will stroll tomorrow,
perhaps,
it could be straight elevated, or
twisted and inclined guidelines,
all depending
on the person's choice

6

It is an age
of emersion of the graceful
passions,
and the primitive
inclinations.
It is an age that the adverse
emotions would take charge
in a strange rushing Way.

160

لهذا علينا أولاً:
أن نعرف أنفسنا، فنخلوبها
ونفحص ضمائرنا عما تتحلى به
فنحلل أعمالها
ونعمل بنصيحة
المخلصين والمحبين لنا.

ome

ith

ept

161

ثانياً:
ومتى عرفنا أنفسنا،
علينا أن نتقبلها كما هي
ونحاول أن نسعى
لإصلاحها
ونرتفع بها
إلى السمو الأخلاقي.

160

Therefore,
first, we must know ourselves,
and be alone with ourselves,
examining the characteristics of
our consciences, and analyzing
its works and doing according to
the faithful advice of the loved ones.

161

Second :
when we become acquainted
with ourselves,
we must accept ourselves
as we are,
and we try to reform
and raise ourselves
to the highest moral.

5

في هذا العمر
تُرَسَّمُ الخطوطُ التي يسيرُ عليها الفتى
غداً، والتي أَمَا أَنْ تَكُونَ خطوياً
مستقيماً صاعداً،
وأما معوجةً منحدرَةً حَسَبَ اختيارِ
الشخصِ.

6

عمرُ انبثاقِ
العواطفِ الساميةِ والميولِ الفطريةِ.
هو عمرُ
تتوالى فيه وبسرعةٍ غريبةٍ
المشاعرُ المتضادةُ.

Second :

when we bec

acquainted w

ourselves,

we must acc

ourselves

7

An age that commands love
over hate,
joy over grief,
and hope over despair.
In addition perhaps,
it may all being there
in one time.

8

We must
not despair and fear...
all the humanity followed before us
the same course.
In addition,
the most beautiful age,
and
the most important juncture in life,
it is the one that stretching out
from the fifteen to the age
of youthfulness.

158

فأين زمنُ الصِّبَا وملذاته لمن خطَّ الشيبُ
رؤوسهم؟
وأين نضارةُ الحياةِ لمن أحنَّت السنونُ
ظهورهم؟
وأين هناءُ الصحةِ لمن أضنتُ الأمراضُ
أجسادهم؟
إذاً لا يبقى للإنسانِ إلا أعماله الصالحةُ
ومساعيه الخيريةُ.

159

لنكنُ عقلاءً كالحكيم المتأنّي المتبصّر
في العواقبِ،
المحبِّ للخيرِ، والكاره للشرِّ،
وكالرجلِ الصالحِ الحرِّ
من كلِّ قسرٍ داخليٍّ أو خارجيٍّ،
البعيدِ عن الجهلِ.

158

Where is the time of youth and its pleasures to the ones, who the hoariness marked their heads ?
 And where is the freshness of life to whom the years bowed their appearance ?
 and where is the pleasure of health, to whom the diseases exhausted their bodies?
 Therefore. nothing remains to the human being, except, his suitable deeds and his charitable attempts.

159

Let us be wise like the thoughtful sage, who loves the good and hates the evil,
 who discerning in the consequences of life.
 Let us be like the suitable man, who is free from every internal or external coercion, and distant from the ignorance.

7

عمرٌ ينتصرُ فيه الحُبُّ
 على البغضِ،
 والفرحُ على الحزنِ،
 والأملُ على اليأسِ.
 وربّما تواجدتُ
 كلّها معاً في آنٍ واحدٍ.

8

فلا نقنطُ ولا نخفُ..
 كلُّ البشريةِ قد نهجتُ من قبلنا
 نفسَ الطريقِ.
 أنّ أجملَ عمرٍ وأهمَّ مرحلةٍ في الحياةِ
 هي المرحلةُ التي تمتدُّ من الخامسةِ عشرةِ
 إلى الخامسةِ والعشرينِ
 أي عمرِ الصبا والشبابِ.

9

The age passes like a dream,
and there is nothing for us in it,
except
the present moment.
Then we must have the ability
and the consisted stability
So
that we do not fall into the evil
of life, and the nonsense
of its amusing stories!

10

Let us be prepared with a brave heart
to face the life,
because the life is not a mockery,
but a quarrel.
We must be cautious,
and that the days do not surprise us
with the despair and the desperation.
Then our first duty is
to prepare
and decorate ourselves
with the knowledge.

156

وإليك من حياتي مثلاً حياً أنا الذي تجاوزتُ
الستين من عمري:
سنواتٍ مرتت بسرعة البرق، وكأَنَّها البارحة كنتُ
أزهو في ربيع العشرين.
وها أنا ألقى نظرةً إلى الوراء،
فرأيتُ أن أوقات أفرحي قد زالت بسرعة ولم
يبق لي منها إلا ذكرٌ ضئيلٌ،
وساعاتٌ حزني قد مرّت كالأحلام.

157

وما كنتُ أظنُّه سعادةً،
بات كأنه لم يكن.
وما كنتُ أتوهّمه تعاسةً
قد مضى.
ولم يبق لي من سنواتي
سوى الآونة الحاضرة
أتمتع بها أو أشقى.

156

Take from my life an existent example one, who is approaching the seventy years of age, my years have passed as quick as lightning, as if yesterday I was boasting in spring of twenty, and here I am casting a glance on the past, where I saw the times of my joys has vanished as quick as lightning and it did not remain from it, but a little to be mentioned, and the hours of my sadness has passed as the dreams.

157

In addition,
What I was thinking that it is a happiness, It became as if it were not.
And what I was imagining a misery has passed.
And it did not remain from my years, except, the present moment, which I enjoy or I suffer.

9

العمرُ يمرُّ كالعلم،
وما لنا سوى الحاضر،
فعلينا أن نكونَ
أصحابَ مقدرَةٍ وثباتٍ
كي لا نَقَعَ في شرِّ
تُرْهاتِ الحياة!

10

لنستعدَّ بقلبٍ جسورٍ للحياة..
لأن الحياةَ ليستْ مهزلةً بل عراكاً
حتى نكونَ على حذرٍ،
وكي لا تُفاجئنا الأيامُ باليأسِ والقنوطِ.
فواجبنا الأولُ هو أن نهربَ أنفسنا
ونزِينها بالعلمِ والمعرفة!

154

عبثاً نتطاولُ بأعناقنا إلى المجدِ
 كأننا قابضونَ على زمامِ الزمانِ
 وهو القابضُ علينا.
 ونحنُ نمرُّ مرورَ السهمِ من المهدِ إلى اللحدِ،
 وكلُّ ما فينا ما عدا النفسُ
 سائرٌ إلى الزوالِ.

155

عَفْوِكَ قَارِئِي،
 أَقُولُ لَكَ ذَلِكَ لِأَنِّي أَجْعَلُ مِنْكَ حَبِيساً
 مَتَقَشِفاً يَزْهَدُ فِي الْحَيَاةِ،
 لَا، بَلْ لِأَفْتَحَ عَيْنِيكَ عَلَى الْحَقِيقَةِ كِي تُسْرِعَ
 بِالْإِقْلَاعِ عَنِ التَّشْبِثِ بِهَذِهِ الْحَيَاةِ السَّرِيعَةِ
 الزَّوَالِ فَتَعْلَقَ آمَالَكَ عَلَى اللَّهِ وَحْدَهُ
 فَكُلُّ شَيْءٍ سِوَاهُ بَاطِلٌ.



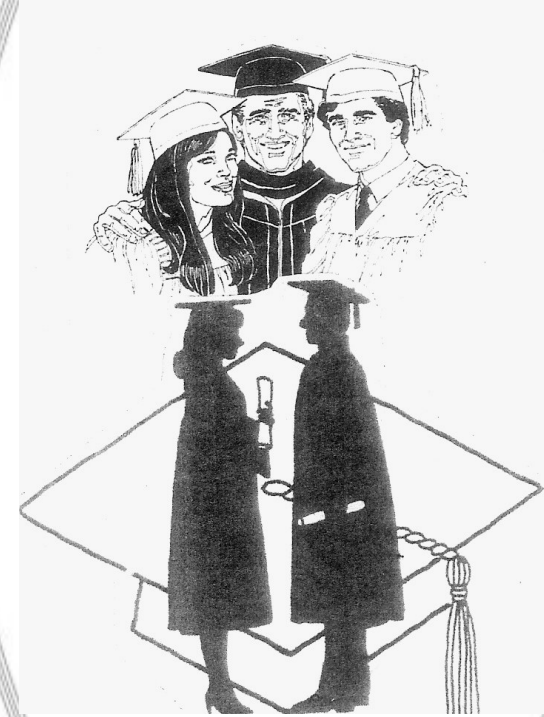
154

In vain we stretch out our necks
toward the glory as if we are
dominating the reins of time, and
time is grasping us, while we are
passing as the arrow from cradle
to grave, and all what in us,
except the soul, is going
toward the end.

155

Your pardon my reader,
If I am saying that to you,
my intention is not to make of you
an ascetical hermit,
but to open your eyes on the truth
so that you may hasten to take-off
from the obedience of this vanity life,
and to set your hopes on God alone.
Because, every single thing in this
world, except Him, Is a falsehood.

THE SCIENCE & KNOWLEDGE



العلمُ والمعرفة

11

The science stages are three:
The literatures, the philosophy
and the faith.
The literatures, which show
the humanity's life,
with its mockeries and tragedies,
its joys and sadness, its pain
and happiness..

12

And the philosophy,
that wonders around
the meaning of this life,
and the purpose from it.
And finally
the faith, that finds in it
a solution for all the life
problems,
on the Creator's feet.

152

إنَّ الحياةَ هي رحلةٌ إلى الأبديةِ
والدنيا زائلةٌ وسائرةٌ إلى فناءٍ.
فلا ندعَ فلسفةَ هذا العصرِ
تخمدُ في قلبنا نارَ الإيمانِ
وتجففُ فينا مجاريَ المحبةِ والشرفِ،
بل نتخذُ الفضيلةَ والعلمَ
حظاً ونصيبةً.

153

فاللهُ يعملُ على تهذيبِ عقولنا وقلوبنا
ويسهرُ على تهذيبِ أخلاقنا
على أن يبددَ في ضياءِ العلمِ ظلمةَ ذهننا،
ويروضَ بالفضائلِ عواطفنا ويضرمَ فينا نارَ
الغيرةِ ويحركَ كوامنَ المحبةِ
فلا نعودُ نحلمُ إلا
ببذلِ الذاتِ عن كلِّ ما يروقُ
في عيني اللهِ القديرِ.

152

As we know that the life is a trip
to the eternity;
and the world is transient and going
to an extinction .

Then we must not let the philosophy of
this age extinguish in our heart
the fire of belief, and dry in us
the streams of love and honor,
but we must take the virtue and
the science as our share. .

153

God, Who disciplines our minds,
our hearts and our manners,
and lights the darkness of our minds
in the light of science;
and the virtues tame our emotions
and kindle in us the fire of zeal
and stir the latent of love, until we
become dreaming only with
the exertion of ourselves about all
what appeals in the eyes of
powerful God.

11

مراحلُ العلمِ

ثلاثةُ:

الأدب، الفلسفة والإيمان.

الأدبُ وفيه نقفُ

على حياةِ البشريةِ

بمهازلها ومآسئها،

بأفراحها وأحزانها،

12

والفلسفةُ وفيها

نتساءلُ حولَ معنى هذه الحياةِ

والغايةِ منها،

وأخيراً الإيمانُ وفيه نجدُ حلاً

لكلِّ مُعضلاتِ الحياةِ

على

أقدامِ خالقِ الوجودِ.

13

Education
Is the most beautiful adornment
for man,
and the strongest weapon
that we arm ourselves with it
to confront
every difficulty
in life.

14

The years of study
are counted,
and the time is short;
and the knight, who prepares
himself and hoards a wide treasure
of complete knowledge.
In addition,
this does not take place,
unless we have
a firm will power.

150

مَنْ مَنَّا لَمْ يَحْلِمُ بِالسَّعَادَةِ
الَّتِي تَوُولُ إِلَى حَيَاةٍ دَافِنَةٍ هَنِيئَةٍ؟
كَلْنَا نَحْلِمُ بِهَا وَنَحْنُ إِلَيْهَا وَنَظُنُّ أَنَّنَا لَا نَجِدُهَا إِلَّا
بِالْغِنَى وَالشَّرْفِ وَالْمَلذَّاتِ.
فَنَهْتَزُ فَرِحًا وَحُبُورًا، وَمَا أَنْ نَرْتَوِي مِنْ مَعِينِهَا
حَتَّى تَظْهَرَ لَنَا سَرَابًا فِي سَرَابٍ.

151

عَلَى أَنَّهُ وَإِنْ تَمَتَّعْنَا فِي حَلَاوَتِهَا
فَبَعْدَ قَلِيلٍ نَبْكِي لِسُرْعَةِ زَوَالِهَا.
أَمَّا السَّعَادَةُ الْحَقِيقِيَّةُ الثَّابِتَةُ وَالْخَالِدَةُ
فَهِيَ فِي رِضَا اللَّهِ
وَمُحَبَّةِ الْقَرِيبِ.

150

Who of us did not dream of the
happiness, which steers us to a quiet
warm life ?

All of us dream of it, and yearn to it,
and we think that we do not find it,
but only in the richness,
the honor and the pleasures .
Then we dance of joy and happiness,
and once we quench our thirst from its
spring it appears for us
as a mirage of a mirage .

151

Let us suppose we enjoyed its
sweetness,
after a while, then we cry the speed
of its end .

The true, proved and immortal
happiness is in the satisfaction
of God,
and the love of others.

13

العلم

هو أجملُ زينةً للإنسانِ،

و أقوى سلاحٌ نتسلحُ به

لمجابهة كلِّ صعوبةٍ

في الحياة..

14

العلم

سنواته معدودةٌ، ووقته قصيرٌ،

والفارسُ هو من يُبَيِّئُ نفسهُ

ويكنزُله كنوزاً واسعةً

ومعرفةً شاملةً.

وهذا لا يتمُّ ما لم يكنْ لنا

الإرادةُ الحديدية.

15

Our devotion for the education
and our fond of learning
would grant us every day with new
matters. So, we shouldn't consider
the book a hard boring
imposition,
but, friendly and
good entertainer.

16

When we reach and take any book
like the child takes
the breast of his mother
and sucks from it the milk
of knowledge and light, at that time,
our theory
would be changed totally in science,
and we become to understand
the content of both, the book and
science.

**THE
OUTCOME
COMING BACK TO THE ROOTS**



فحوى ما تقدم

العودة إلى الجذور

15

انكبأبنا على الدروس

وولعنا بالكتاب

يؤتينا كل يومٍ بجديدِ الأمور.

أن لا يكونَ الكتابُ لنا فرضاً مملأً قاسياً

بل أنيساً وسميراً

تحلو مسامرتُهُ.

16

عندما نتوصلُ لأخذِ الكتابِ

كما يتخذُ الطفلُ ثديَ أمِّه ليرضعَ منه حليبَ

المعرفةِ والنورِ،

إذ ذاك تكونُ نظريتنا في الدرسِ والعلمِ

قد تبدلتُ تماماً.

ونكونُ قد فهمنا فحوى الكتابِ

والعلمِ معاً.



17

Science is a light
that would waste
the clouds of the ignorance
and the fanaticism .
The science would light the way
of humanity.
So,
it would manage to perform
Its intellectual and sacred thesis
at best form.

18

The minds
would be polished by the knowledge,
and the manners
would become educated.
The science
would raise high the torch of culture,
and breach the disease spread
of the selfishness
and the poverty

148

ومن المؤكّد أنّ الحياةَ
والزواجَ والحُبَّ سيبدولنا غداً
غير ما نتصوّرهُ اليومَ.
اليومَ يبدولنا الحُبُّ قصيدةً،
أما غداً فنثرٌ معقّدٌ.

149

فعلينا أن نجعلَ من هذا النثرِ قصيدةً،
أوبعبارةً أخرى،
علينا أن نحققَ في الواقعِ اليومي
مُثلنا العليا
فتكونُ الحياةُ لنا نثراً موزوناً أوقصيدةً
أبياتها وقائعُ الحياةِ!

148

Tomorrow, for sure, life
 marriage and love will appear different
 than we were imaging
 today.
 Today love is a poem,
 but tomorrow
 will be complete
 prose.

149

We must make
 of this prose a poem,
 or rather,
 we must realize daily our high ideal.
 Life may appear as metrical prose
 or as a poem, the verses of which are
 the facts of life!

17

العلمُ نورٌ
 في العلمِ تَبَدَّدُ غيومُ الجهلِ والتعصبِ.
 وتَنَوَّرُ طريقُ الإنسانيةِ
 فَتَتَمَكَّنُ
 من تأديةِ رسالتها الفكريةِ المقدسةِ
 على أحسنِ وجهٍ.

18

في العلمِ
 تهذبُ العقولُ وتتقفُ الأخلاقُ..
 وبالعلمِ يُرْفَعُ مشعلُ الثقافةِ عالياً،
 وبه نَقْضِي على انتشارِ مرضِ
 الأنانيةِ والفقْرِ!

19

At this age,
the age of youth,
let us sip from the source of culture
and science as much we can,
and gather from the light of
knowledge
the greatest funds before
it will be too late.

20

If the companionship
or the friendship is a stumbled stone
in the way of our education
and our culture
by what our companions made us
believe of concepts and blind escape
in the evil way,
then we must leave it and become
far from it,
because it is from evil.

146

وزد على ذلك
أنَّ حياتنا لا تخصُّنا،
إنما أُعطيَتْ لنا، وتؤخذُ منا،
ولمن أعطانا إياها، وحدهُ له الحقُّ
في انتزاعها.

147

ولكن كلُّ إنسانٍ يختبرُ إن عاجلاً أم آجلاً،
"أنه ليس بالخيرِ وحدهُ يحيا الإنسانُ"،
بل بالفضائلِ والمزايا الحميدةِ
التي تجعلُ منه رجلَ سلامٍ
مع الله
ومع أبناءِ جنسهِ.

146

In addition to that,
our life does not concern us,
it has given to us,
and it will be taking from us;
and who gave it to us,
He alone has the right
in its extraction.

147

Nevertheless,
each human is tested eventually that,
“it is not by the bread alone
the man can live”,
but by the virtues
and the praiseworthy merits
that make of him a peace man
with God and with the sons
of his race.

19

في هذا العمرِ
عمر الشبابِ علينا
أن نَهْجَل من منهلِ الثقافةِ والعلمِ
ما نستطيع ونحصل من نورِ المعرفةِ
أوفرِ صيدٍ ما دامَ لنا
الوقتُ متوفراً.

20

إذا كانتِ المُعاشرةُ
الرديئةُ أو الصداقةُ الفاسدةُ حَجَرَ عَثْرَةٍ
في طريقِ دروسنا وثقافتنا
بما يُصَوِّرُهُ لنا رفاقنا من تصوراتٍ
تافهةٍ وانفلاتٍ أعمى في طريقِ الشرِّ،
لنتركها ولنبتعدُ عنها لأنها من لدنِ
إبليسِ الشريرِ.

21

Love that deprives us
of an education is not a love,
but it is passion and a madness,
we must distance ourselves from,
Because it is from devil.
The love that God sends us, it is the
love that strengthens, our resolution
on the collection of the sciences,
and raises us from below to top,
and here we should be able
to deserve it.

22

By knowledge
we become to know
ourselves value,
the holiness of our land,
and the beauty of our country.
With knowledge and science,
we can secure our coming tomorrow,
and serve our country by our talents
and our culture.

144

الشجاعةُ هي نوعٌ من الفرح،
الشجاعةُ ليستُ في تَجَرُّعِ السُّمِّ،
ولكنَّ الشجاعةُ في مجابهةِ مصاعبِ الحياةِ
حتى الموتِ
بإيمانٍ وحبٍّ وصبرٍ.

145

لنؤمنُ بالحبِّ،
لنؤمنُ بالحياةِ، لنؤمنُ باللهِ،
لنؤمنُ بمنْ أحببنا،
ونفكرُ بتعميرِ هذه الحياةِ
لا بخرابِها.

144

The courage is a kind of joy,
the courage is not in swallowing
the poison,
but it is in the confrontation
of the hardships of life
until death with belief,
love and patience.

145

Let us believe in love,
believe in life, and believe in God.
Let us believe in who we loved,
and we think in the reconstruction
of this life and not in its
destruction.

21

والحُبُّ الَّذِي يَمْنَعُنَا أَيْضاً
عَنْ إِكْمَالِ دُرُوسِنَا لَيْسَ بِحُبِّ،
بَلْ هُوَ غَرَامٌ وَجَنُونٌ، فَلِنَنْزَعُهُ أَيْضاً؛
لَأَنَّ الْحُبَّ الَّذِي يُرْسِلُهُ لَنَا اللَّهُ،
هُوَ الْحُبُّ الَّذِي يَقْوِي عَزِيمَتَنَا عَلَى تَحْصِيلِ
الْعُلُومِ، وَيَرْفَعُنَا مِنْ أَسْفَلِ إِلَى أَعْلَى،
وَهَذَا يَجِبُ أَنْ نَكُونَ أَهْلًا لَهُ.

22

فِي الْعِلْمِ
نَعْرِفُ قِيَمَةَ أَنْفُسِنَا وَقَدْسِيَّةَ أَرْضِنَا
وَجَمَالَ بِلَادِنَا؛
بِالْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ وَحَدَهُمَا يُمَكِّنُنَا
أَنْ نُوْمِنَ غَدَنَا الْآتِي وَنَخْدَمَ بِلَادَنَا
فِي مَوَاهِبِنَا وَثِقَافَتِنَا.

23

Then, to the science,
therefore,
to the sea of knowledge,
to the urbanization messenger
to that spring,
the spring of culture, and to the song
of the beautiful life,
let us rush, to nourish in us
the realism soul, the one that looks
into the reality as it is, far from each
exaggeration.

24

The science is light,
and ignorance is darkness.
So,
let's walk with the light
as long as
the light is ours.

142

وإنَّ ما نراه
في مجتمعٍ محدودٍ وفي عائلةٍ معروفةٍ،
ليسَ هو إلاَّ مشهداً صغيراً
من مأساةٍ واسعةٍ يتخبطُ فيه
الشرقُ والغربُ منذُ أن داسَ
على الواجباتِ العائليةِ.

143

هناك كثيرونَ من شبابِ اليومِ
يفكرونَ بالانتحارِ لأقلِ صعوبةٍ تعترضهم
في زواجهم.
ولو كانت أقلُ صعوبةٍ تعترضنا لا نغلبها إلاَّ
بالانتحارِ، فنحنُ إنما نبرهنُ
عن جبننا وخيانتنا للحياةِ
لا عن شجاعتنا.

142

Furthermore, what we see in
a limited society
and in a known family
is not but except a small scene
from a wide tragedy that the Orient
and the West blunder in it,
since they tread on
the family duties.

143

There are many of young men
today
thinking of suicide for a less difficulty
that obstructs them in their marriage.
If every less difficulty is obstructing us
that we do not defeat it except with
suicide, then we prove our cowardice
and our treason toward life,
and not toward our courage.

23

إلى العلمِ إذاً ، إلى بحرِ المعرفةِ ،
إلى رسولِ التَّمَدُّنِ ،
إلى ذاكِ النبعِ ، نبعِ المعرفةِ
وأنشودةِ الحياةِ الجميلةِ
هَبَّوْا نُغْذِي فينارِوَحِ الواقعيةِ
التي تنظرُ إلى الواقعِ كما هو بعيداً
عن كلِّ مغالاةِ.

24

العلم نور
والجهل ظلام.
إذاً،
فلنمشي بالنور
ما دام النور لنا .

140

أما الرجلُ الخارجيُّ

فلا ترى منه سوى اللذّة، لأنَّ البعدَ يسترُ

العيوبَ.

ولكنَّ أليسَ هناكُ حاجزٌ يجمعُ هذه الرغباتِ

المنحرفة التي ورثناها

عن أبينا آدمٍ وأمِّنا حواء؟

141

أجلُ هناكُ حاجزُ الدينِ،

حاجزُ العائلةِ وحاجزُ النتائجِ الوخيمةِ للطلاقِ

والحُبِّ المختلطِ، حاجزُ الواجبِ والأمانةِ

الزوجيةِ.

كلُّ ذلكَ داستُ عليه الأثريةُ، وإنسانُ العصرِ

سمَّاه قيوداً لا تليقُ بالإنسانِ الحرِّ،

وأطلقَ على الرذيلةِ اسمَ الحريةِ.



140

Nevertheless,
the other man she does not see from
him except for the delight.
Distance covers many faults.
Is there no barrier that would nip
in the bud the desires, which we
inherited from our father Adam
and our mother Eve?

141

Yes,
the barrier of religion and family,
and the barrier of wastefulness of
the bad results from divorce,
plus the mingling love, the barrier of
duty and matrimonial faithfulness.
The majority of people trampled on all
that, and called it bonds, which are
not suitable for the free man;
and give the vice the name of
freedom.

**WAKFULNESS
OF
LOVE**



يقظة الحب

25

Yesterday, we were joyful,
happy, naive children,
and our love was restricted
to our fathers and our brothers only.

Then we grew older,
then our love extended to our
friends, then we grew older,
then extended to the opposite sex.

And whenever we grow,
the love will grow with us.

26

Then,
as we are on the doorstep of life,
which carries in its folds
surprises and secrets,
including great difficulties
and internal social battles.

We must store
this love in our heart,
feed it and defend it,
Because it is sacred.

138

أجل إنَّ المحيطَ يُؤثِّرُ كثيراً على الفردِ
لا سيَّما محيطَ الألفينِ كما يدعي الكثيرون،
محيطَ الحرِّيةِ أو بالأحرى محيطَ "الانفلات".
وأظنُّ أن الدواءَ الأنفعَ ليحافظَ الإنسانُ
على سعادةِ حياته العائليةِ
هو الإيمانُ القويُّ بالله!

139

الإنسانُ يشعُرُ من طبيعتهِ بالضعفِ.
أيَّ رجلٍ لم يشته يوماً امرأةً غيرَ امرأتهِ،
أو أيَّ امرأةٍ لم تحدِّثها نفسُها يوماً
بالتعريفِ إلى رجلٍ غيرِ رجلِها.
وهذا طبيعيٌّ لأنَّ رجلها قريبٌ منها
وتعرفُ كلَّ عيوبه، وربما تكونُ قد سئمتُ منه
وتريدُ أن تغيِّرَ على "ضربها"
كما تغيِّرُ الموضه.

138

Yes, the surrounding affects a lot the individual especially the new millennium's surrounding, as the majority assumes it as a surrounding of freedom or more precisely the escape surrounding.

Moreover, I think that the more useful medicine that the being can preserve the happiness of his family life is the strong belief in God.

139

Of course, everyone feels the weakness of his nature.

Is there any man, who does not desire a woman other than his wife; or any woman does not wish to know another man than her husband? This is natural, because her husband is near her, and she knows all his blemishes, and perhaps she would have enough of him, and she would like to change as the style changes.

25

بالأمس كنا أطفالاً ساذجين
فرحين لعوبين، وكان حُبنا محصوراً
بوالدينا وأخوتنا فقط.
ثم كبرنا، فامتدَّ حُبنا إلى أصدقائنا،
ثم كبرنا وحُبنا كبر، فامتدَّ إلى الجنس الآخر.
وكلِّما ننمو سينمو الحبُّ معنا..

26

علينا،
ونحن على أبواب الحياة الكبرى الحاملة
في جعبتها مفاجآتٍ وأسرارٍ تنطوي
على صعوباتٍ جمّةٍ
ومعاركٍ طويلةٍ داخليةٍ واجتماعيةٍ،
أن نكُنَّ هذا الحبَّ بقلوبنا ونغديه
وَنُدِافِعَ عنه لأنه مقدسٌ.

27

That love is born
in every passing soul on earth,
and bursts especially
in the hearts of youth
just as life bursts
In the blossoming roses
in spring.

28

That love created man,
and
when man fell in sin,
that love redeemed him.

136

أَيُّ نَحْنُ نُرِيدُ لِدَاتِنَا
لَا الْغَيْرُ يُرِيدُ لَنَا.
وَالْحَرِيَّةُ أَيُّ الْحَرِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ،
حَرِيَّةُ النَّفْسِ وَالْقَلْبِ،
الَّتِي لَا تَرِبُّنَا وَتَقِيدُنَا بِقَيْدِ،
بَلْ تَدْعُنَا دَائِمًا طَلِيقِينَ مِنْ كُلِّ سَجْنٍ بَشَرِي
حَتَّى نَسْتَسَلِّمَ فَقَطُ
لِلْحَقِيقَةِ الْأَزَلِيَّةِ وَالْحُبِّ الْأَزَلِيِّ.

137

لِمَاذَا مَأْسَاءُ الْعَائِلَاتِ وَالطَّلَاقِ كَثِيرٌ
فِي هَذَا الْعَصْرِ مِمَّا فِي الْعَصْرِ الْغَابِرَةِ؟
لَأَنَّ الْفَرْدَ فِي هَذَا الْعَصْرِ وَضَعَ أَهْوَاءَهُ الذَّاتِيَّةَ
وَمَلذَاتِهِ الْفَرْدِيَّةَ فَوْقَ وَاجِبَاتِهِ الْعَائِلِيَّةِ
وَالاجْتِمَاعِيَّةِ،
وَسَمَّى الْأُنَانِيَّةَ حَقًّا وَالتَّصَرَّفَ بِغَرَائِزِهِ
الشَّهْوَانِيَّةِ حَرِيَّةً.

136

Yes,
 we want that gift for ourselves,
 and no as the others want for us;
 and the freedom, he internal freedom,
 the freedom of soul and heart that
 do not tie us with a restriction,
 but rubs us always free from each
 human prison,
 until we surrender only
 to the eternal truth
 and the eternal love.

137

Why do we find more families
 tragedies and divorces these days
 than in the past?
 Because
 the individual puts his personal aims,
 and his individual delights, above the
 family as his social duty.
 He calls selfishness his right and his
 behavior of his animal instincts
 freedom.

27

هذا الحبُّ يُولدُ في قلبِ
 كلِّ إنسانٍ آتٍ إلى هذا العالمِ،
 وينبتُ من قلبِ الفتى والفتاةِ بنوعٍ خاصٍ،
 كما تنبتُ الحياةُ في الوردِ المتفتحِ
 بالربيعِ.

28

ذاك أن الإنسانَ خلقه الحبُّ،
 وعندما سقطَ افتداه الحبُّ.
 والحبُّ وحدهُ يُخلصُهُ.

29

Everyone talks of love, but they are few, who know the true love.
I do not consider myself a professor to educate about love, but the one who was crucified by his follow men, of whom St John said: "God is love."
He is the one who philosophers called: "The Absolute Being, The Self Existent God."
That entity is Him, and it is from Him".

30

Everything in us comes from this source of love, like the brook from the spring, and the rays from the sun.
Yes, Love is God.
Love in us is a flame inserted in our heart by the fire of the divine love.
Woe to us if we put out this flame, for then we put out the flame of life.

134

لنكنُ رجالاً
لا ندعُ الحوادثَ تَجْرِفُنَا بل نعلو فوقَ
الحوادثِ، رجالاً متصلبي الإرادةِ،
أقوياءَ العزمِ،
لا ننتظرُ حظنا ونصيبنا من الحياةِ،
بل نحنُ نصنعُ مصيرنا، فنعمّرُ سعادتنا بيدنا.
ونعمّرُها مع الحياةِ
وما بعدَ الحياةِ.

135

لأننا
لم نُخلقْ لهذه الحياةِ بل نحنُ كائناتٌ تسيّرُ
نحو اللامتناهي، نحو الله.
فكلُّ صداقةٍ بشريةٍ وكلُّ حُبِّ خليفةٍ
من شأنه أن يعكّرَ بحرَ شخصيتنا
ويقيّدَ أروادتنا وحرّيتنا،
يجبُ أن نطرّحه بعيداً،
لأن لا شيءَ أئمنُ من هذه العطيةِ
التي منّ بها علينا الباري،
الأو هي الإرادةُ.

134

Let us be men,
who do not allow the misfortunes that
sweep us away,
but we rise over he mishaps, men of
solid will.

Strong resolution, who do not wait
for our luck and our share from life,
but we make our fate, and construct
our happiness by ourselves,
with life and after life.

135

Because
we did not create for this life,
but we are creatures, that move
towards the ultimate, towards God.

Then every human friendship
and every love of a creature that
would pollute the sea of our
personality and tie up our will and our
freedom, should be thrown far,
because there is no more precious
gift that God bestowed upon us,
and that gift is the will.

29

لكل إنسان أن يتكلم عن الحب، ولكنهم
قليلون هم الذين يعرفون ما هو معنى الحب
الحقيقي. ما أنا فليس لي من أستاذ في علم
الحب، سوى ما قاله يوحنا الحبيب:
"الله محبة". وما قائله الفلاسفة:
أنه الكائن الأسمى واجب الوجود".
أي كل الوجود منه وفيه وكل حب منه وفيه.

30

هذا يعني أن كل شيء متأت من هذا المصدر،
من هذا النبع، كالجدول من الينبوع،
وكالأشعة من الشمس.
الحب هو الله.
والحب فينا شرارة وضعتها في قلبنا نار المحبة
الإلهية. والويل لنا إذا أطفأنا هذه الشرارة،
فإننا نطفئ شعلة الحياة.

31

We should find love in our father and
mother, brother and sister, and
through youth.

Love exists in many forms and colours.
But love appears strongly in the heart
of a young woman and a young man,
as the splendour of seasons appears
in the spring, when nature dresses in
its best garment.

32

In this age
the age of youth,
every young heart is searching for a
lover, for a friend,
as the flower turns toward the light.
In such a manner,
the heart turns
toward love.

132

ضعف،
بعدم الثبات الذي يُصلِحُه الإنسانُ
ويداويه بإرادته.
لأن الإرادةَ تحفظُ الوعدَ وتثبتُ العاطفةَ
الواهيةَ التي نطقَ بها شعورُنا المتقلِّبُ.
وقوة،
لأن الإنسانَ يبقى هكذا حرّاً طليقاً
من قيود الخليفة، بوسعه أن يجددَ
نفسه وشخصيته في كل دقيقةٍ
ويبدأ بحياةٍ جديدةٍ.

133

يقولُ أحدُ الفلاسفةِ:
"أنَّ أكبرَ عطيةٍ منَّ بها الباري على الإنسانِ هي
النسيانُ".
لذا بوسع الإنسانِ في كلِّ دقيقةٍ
أن ينسى الماضي ببناءِ المستقبلِ
استناداً إلى الحاضرِ،
كما لو كانَ في أولِ ولادتهِ.
"إني أنسى ما ورائي وانبسطُ إلى ما هو
أمامي".
هكذا يقولُ الرسولُ.

132

Weakness is by non-stability that the man would repair and cure it voluntarily; because the will would reserve the promise and verify the weak emotion that our changeable feeling pronounced it.

Moreover a power, because the being remains so free and free from the creation restrictions, he can renew himself and his personality in every minute and starts a new life.

133

One of the philosophers said: "the greatest gift bestowed by God on the being, is the forgetfulness".

Therefore that with the ability of the man in every minute, he would forget the past and construct the future based on the present as if he were at the beginning of his birth.

The messenger said: "That I forget what it is at the back of me and extend to what it is ahead of me".

31

الْحُبُّ تَجِدُهُ فِي الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةِ، فِي الْأَخِ
وَالْأُخْتِ، أَنَّهُ ذَاكَ الْحُبُّ بِوَجْهِهِ مُتَنَوِّعَةٍ،
وَالْبَسَةِ مُخْتَلِفَةٍ.

غَيْرَ أَنَّ الْحُبَّ يَظْهَرُ بِقُوَّةٍ عِنْدَ الْفَتَاةِ وَالْفَتَى،
كَمَا تَظْهَرُ بِهَيْجَةِ الرَّبِيعِ إِذْ تَكْتَسِي الطَّبِيعَةُ
أَجْمَلَ جَلِيلًا، وَتَتَجَلَّى بِأَرْوَاحِ مَظَاهِرِهَا،
هَكَذَا الْحُبُّ.

32

ففي هذا العمرِ

عمرِ الشَّبَابِ،

كُلُّ قَلْبٍ يَفْتَشُ عَن حَبِيبٍ لَهُ، عَن صَدِيقٍ.

كَمَا تَمِيلُ الزَّهْرَةُ نَحْوَ النُّورِ،

هَكَذَا يَمِيلُ الْقَلْبُ

نَحْوَ الْحَبِيبِ.

33

Love is a sentiment in the soul
and feelings in the body;
it is the unity of souls
and bodies together,
it is an idea in the mind
and a beat
in the heart.

34

The lover
in the presence of his beloved feels
that he exists in a sea of happiness,
which makes him want not to ask for
any other happiness.
Most of the time, the lover would find
difficulty with words, but hearts are
more eloquent than words in those
moments.
a glance to the lover is sufficient.

130

صديقُ كُنَّا نَخَالُهُ
البارحة
أنه الصديقُ الوحيدُ الذي خُلِقَ لصدائِقَتِنَا،
أصبحَ اليومَ
كسائرِ الناسِ إنْ لم يكنْ عدوًّا.

131

غداً
شخصيتُنَا تتغيَّرُ فتصبحُ أكثرَ غنىً
أو فقراً، عاطفةً أو أمنياتٍ.
وإذْ كُنَّا منطقيين مع ذواتِنَا
إنَّ كلَّ ساعةٍ لا بل كلَّ دقيقةٍ
نرى أنفسنا ذاتَ شخصيةٍ جديدةٍ.
وفي هذا
ضعفُ وقوةُ الإنسانِ.

130

Yesterday,
we thought of our friend
as created to share with us friendship;
today,
if he is not our enemy,
he is also not our friend.

131

Tomorrow
our personality will change
and will become more rich or poor,
more emotion and hopes.
And since
we were logical with ourselves,
I believe that every hour
but every minute, in which we see
ourselves with a new personality;
and in this is weakness and power of
the man.

33

الحُبُّ هو عاطفةٌ في النفسِ
وشعورٌ في الجسدِ.
هو اتحادُ الأرواحِ والأجسادِ معاً..
هو فكرةٌ في العقلِ
ونبضةٌ في القلبِ.

34

فالحبيبُ
بوجودِ حبيبِهِ يَشْعُرُ بأنه موجودٌ في بحرِ
السعادةِ التي لا يتمنى بعدها سعادة.
وغالباً ما يخونه الكلامُ، لكنَّ القلوبَ
أفصحُ من الكلامِ في تلكِ
اللحظاتِ.
هي نظرةٌ إلى الحبيبِ وكفى.

35

The eyes speak not the lips,
and the hearts understand
each other, not the minds.
This is why lovers experience racing
heartbeats and their cheeks glow
with bashfulness.
All that is a sensual sign, or sensory
echo in the body for what the soul
would be conscious of.

36

We should not be troubled
if we experience such feelings
when we see whom we love;
that is strong evidence that our love
has gushed forth from the deepest
parts of our soul, as the clear water
from the source.

128

إن الإنسان دائماً في نمو وتغيير وتطور،
وأعني بالتطور، تطور شخصيته،
عقله وقلبه، قواه النفسية والجسدية،
عواطفه، آماله وأذواقه.

129

لأن إنسان اليوم ليس إنسانُ
البارحة،
وإنسان الغد لم يعد إنسانُ
اليوم.
كم من الآمال المنحدرة في الحياة،
كم من الأحلام الخائبة،
كم من الأصدقاء المتقلبة؟

128

Man is always growing changing,
evolving.

His evolution involves all his
personality, his mind and heart,
his moral and carnal powers,
his sentiments, his inclinations
and his tastes.

129

The man of today is not the man
of yesterday,
and the man of tomorrow will not be
the man of today.

How many hopes are defeated
in life?

How many dreams are extinguished?

How many friends can change?

35

العيون تتكلم لا الشفاه،
والقلوب تتفاهم لا العقول.
لهذا القلب ينبض والخدود تتورّد
خجلاً.
كل هذه علامات حسية
أوصدى حسي في الجسد
لما تشعربه النفس.

36

لا نضطرب إذا شعرتنا بالقلب
ينبض لدى رؤيتنا من نُحب،
فما ذلك سوى الدليل على أن حُبنا
ينبثق من أعماق روحنا، كالماء الزلال
من الينبوع.

37

Love
is the heart's unity,
hatred
divides the heart.
Love brings
together and unites,
just as hatred
places at a distance
and scatters.

38

The only wish of a lover is
to be connected with his beloved,
to be united as one.
This is why Jesus, who was crucified
for our love's sake, spoke of,
"The man leaves his father and his
mother and joins his wife,
to be one body,
not two.

126

لهذا
إنه لا يجب أن نجزع ونياسَ
عندما نُجرب بزماننا
بصداقة شخصي
أو بمحبة إنسان.

127

إن الفيلسوف الفرنسي
غبريال مرسال يقول:
"بأي حق تستطيع القول بأن هذا أو ذاك
الصديق يبقى أميناً لك اليوم وغداً،
أو أنت تبقى له أميناً؟"

126

Therefore,
we should not fear and despair
when our time tested us
with a love and friendship
of a person.

127

The French philosopher
Gabriel Marcel said:

"In what right can we say and can
we be sure that this or that friend
would stay faithful to us today
and tomorrow or you would stay
faithful to him"?

37

هذا،
والحُبُّ هو وحدةُ القلوبِ.
يُنَاقِضُهُ البغْضُ الذي هو تفریقُ
القلوبِ.
الحُبُّ يُقَرِّبُ وَيُوحِدُ
كما أن البغْضَ يُبْعِدُ وَيُفَرِّقُ.

38

فالمحِبُّ لا يَرْغَبُ سوى
أن ينضمَّ إلى محبوبه،
يذوبُ فيه، فيكونانِ معاً واحداً.
لهذا قال يسوعُ:
"الرجلُ يتركُ أباه وأُمَّه ويلتحقُ بأمرِ أته،
حتى يكونا جسداً واحداً
لا اثنين".

39

This means,
 that the lover does not look at his beloved as he looks at a tool or a utensil to build his happiness, but he looks at his beloved as he looks at himself.
 All that demands from the lover's sacrifices and, most of the time, suffering, and pain.
 In addition, the pain purifies love from every profanity.

40

Two kinds
 of
 love:
 true and untrue.

124

إِنَّ الْإِنْسَانَ فِي جَوْهَرِهِ
 مَتَقَلِّبٌ
 وَسَرِيعُ التَّغْيِيرِ دَائِمًا
 فِي نَهْمٍ وَعَطَشٍ إِلَى كُلِّ مَا هُوَ
 جَدِيدٌ.

125

أَجَلٌ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَا سِيمًا فِي مَرَحَلَةِ
 الشَّبَابِ، طَمُوخٌ دَائِمًا إِلَى مَا هُوَ
 أَحْسَنُ وَأَكْمَلُ وَأَجْمَلُ.
 لَا يَعْرِفُ طَمُوخُهُ الشَّبَعِ أَوْ الْإِرْتَوَاءِ.
 فَهُوَ دَائِمًا غَيْرُ مَقْتَنِعٍ مِنْ نَفْسِهِ وَمِنَ الْأَشْيَاءِ،
 وَلَا يَلْبِثُ أَنْ تُخَيِّبَ أَمَلُهُ الْخِلَاقُ
 كُلَّمَا أَعْتَقَدَ أَنَّهُ وَجَدَ سَعَادَتَهُ وَكَلَّ مَبْتَغَاهُ
 فِي مَحَبَّةٍ وَاحِدَةٍ مِنْهَا.

124

The man is changeable
in his essence,
and he always in a voracity
and a thirst to all
what it is new.

125

Yes, the man, especially in youth
stage, has always an aspiration to
what it is better and more perfect
and beautiful.
His aspiration does not know the
satiety or the quenching.
Afterward, he is always in doubt of
himself and of the things around him,
and before long, the creations would
frustrate his hope, whenever he
believes that he found his happiness
and all what he is seeking in
one love.

39

هذا يعني أن المحبَّ
لا ينظرُ إلى حبيبه كآلةٍ أو أداةٍ يستعملها حتى
يبني سعادته، بل ينظرُ إلى حبيبه كما ينظرُ إلى
نفسه. ولهذا قيل: "أحببُ قريبك كنفسك".
أي يشتهي له كما يشتهي لنفسه. وهذا يتطلَّبُ
منه تضحياتٍ وأحياناً عذاباً وآلاماً.
وهذا الألم يطهرُ الحبَّ
من كلِّ دنسٍ.

40

والحبُّ
على نوعين:
الصادقُ والمزيفُ.

41

True love
continues as life lasts,
and it triumphs over death.
This is why love overcomes
difficulties, resists pain,
and tolerates distress.
Moreover, if it were not for love,
no one would have borne patiently
the pain of this life

42

In addition,
love has duties and rules.
The first duty is:
We should wish
for our beloved what he or she
wants for himself, or herself,
not what we want.

122

نحن نُحِبُّ إِنْسَانًا وَنَحْسَبُ ذَاتَنَا
أَنَا حَقًّا نُحِبُّهُ،
ولا نلبثُ أن نكتشفَ أننا لم نُحِبَّهُ قطّ،
وأننا كيفَ استطعنا أن نُحِبَّهُ يوماً في الحياة؟
إنَّ وراءَ كلِّ محبةٍ للخلِقةِ،
محبةُ الكائنِ الأسمى،
محبةُ المحبةِ.

123

هكذا قلْ عن كلِّ وعن كلِّ أُمْنِيَّةٍ
يُصْعِدُهَا الْإِنْسَانُ مِنْ دَاخِلِهِ.
إننا نُحِبُّ ونتألَمُ، و
نَبْغِضُ ونفرحُ ونحزنُ،
ولا ندري في الحقيقةِ ماذا نُحِبُّ ونبغِضُ،
ولماذا نفرحُ ونحزنُ.

122

We love a being and we consider
ourselves that we really love him,
and soon, we discover that we never
loved him,
how we were able
to love him a day in life?

Behind every creature love
is the love of the Sublime Creator,
the love of the love.

123

Therefore, we can say
about every desire and hope
that human escalates
from his inner.
We love, we suffer,
we hate, rejoice, and become sad,
and the truth
we do not know what love
and hate, and why we rejoice and
become sad.

41

الحبُّ الصادقُ
يدومُ ما دامتُ الحياةُ، وعلى الموتِ ينتصرُ.
لهذا، فالحبُّ يتغلَّبُ على الصعوباتِ،
ويتحمَّلُ الآلامَ ويصبرُ على الشدائدِ.
ولو لم يكنِ الحبُّ لما صبرَ أحدٌ
على آلامِ هذه الحياةِ.

42

والحُبُّ له واجباتٌ..
وأولُ واجبٍ
هو أن نتميَّ لحبيبنا
ما يُريدُ، وليسَ
ما نحنُ نُريدُ.

43

This is why the lover attempts first to adapt his own taste, inclinations, motions, and actions to become similar to his beloved. Unity would be complete when the beloved applied the same method. The lovers are like two soldiers; each of them attempts from his valley to reach to one height, the height of love and oneness.

44

St. Augustine said: " Our heart is created for God, and would not find rest but in Him".
No one could satisfy our heart, but God. The creature could stop our love and the affections of our hearts.
Your heart's beloveds: love them and love every one for God's sake.

120

أليسَ بحقِ تصرُّخِ القديسةِ تريزا:
" يا إلهي أننا سائحونَ عميانُ
في صحراءٍ دونَ نهايةٍ، ومسافرونَ دونَ
هدىٍ على أمواجِ بحرٍ دونَ ميناءٍ،
لا نَعْرِفُ ما نُريدُ ولا نَعْلَمُ ما نَشْتَهِي؛
لا بلْ نَعْمَلُ ما لا نُريدُ، ونُريدُ ما لا نَعْمَلُ".

121

منْ منا يَعْلَمُ ما في أعماقِ قلبه؟
ما هي أشواقه الحقيقية وطموحه الصادق؟
نحن نُحِبُّ شخصيتنا وليدة اليوم.
فهلْ نحنْ نكفلُ أنفسنا أننا سنُحِبُّ غداً
ذاتَ الشخصِ بمقدارِ ما أحببناه البارحة
ونُحِبُّه اليوم؟

120

Is it not true that
 Saint Theresa of Spain cries:
 "Oh my God we are walking blindly
 in a desert, which has no end, and we
 are traveling without guidance on
 waves of a sea, which has no harbor.
 We do not know what we want
 and we do not know what desire;
 nevertheless,
 we do whatever we do not want
 and we want what we do not do".

121

Who of us knows what he has
 in his innermost soul?
 What are his strongest desires
 and his true ambitions?
 We love our personality of today.
 Is it possible to be guaranteed
 that we will love tomorrow,
 the same person, as much we loved
 him yesterday and today?

43

لهذا فالمحبُ يسعى أولاً، في تطبيقِ ذوقه
 وأعماله على غرارِ محبوبه. وهكذا يسعى أيضا
 المحبوبُ، فيتمُّ بينهما الاتحادُ والتلاؤمُ.
 وكأني بهما جُنديانِ يسعى كلُّ من مَوْقِعِهِ أَنْ
 يصلَ إلى قمةٍ واحدةٍ، هي قمةُ الحبِّ والاتحادِ.

44

قلبنا مخلوقٌ لله ولا يستريحُ إلا به".
 هكذا قالَ القديسُ أوغسطينوسُ:
 "لا أحدٌ يُشبعُ قلبنا إلا الله".
 الخليقةُ يُمكنُها أن تُوقِفَ حُبنا وتستميلَ
 قلبنا.
 فليكنْ حُبنا لكلِّ إنسانٍ لأجلِ الله.

45

The world is a mixture of love and lust,
joy and delight, peace and servility,
courage and conceit.

Love is from God; lust is from evil.

Love is a feeling born in the soul, and
stirs the heart, it is not from the body,
but it is something from the soul, and
the breeze freshens the soul, and the
water that quenches its thirst.

It is the footprint of God in us,
because God is love.

46

Nevertheless,
the lust is from the flesh
and the body.

For that love is eternal,
it does not stop at death,
and it does not perish
with the beauty of the body;
but lust stops at the grave,
ends with despaired
without hope.

118

إنَّ أسمى ما في الوجودِ

هو المبالغةُ في سبيلِ من نُحبُّ.

وأهمُّ شيءٍ في الحياةِ أنْ نطمحَ للوصولِ

إلى ما هو عالٍ

ومجردٍ وشريفٍ.

119

إننا في تطوِّرِ دائِمٍ

فليسَ علينا أنْ نحكمَ اليومَ

على ما سيكونُ غداً.

فالخطوةُ الأولى في طريقِ الكمالِ هي:

أنْ نَعْلَمَ ما نريدُ

وما لا نريدُ.

118

The most noble in the existence is
the exaggeration for the one we love;
and the more important thing in life
that we aspire to arrive
to what it is high, clean
and honorable.

119

We are in lasting evolution.
For that reason,
we should not judge today
what we might become tomorrow.
The first step toward perfection
is that we know what we want
and what we do not want.

45

كثيرٌ من شبابِ اليومِ يخلطُ بين الحبِّ
والشهوةِ، بين السلامِ والصخبِ، الشجاعةِ
والتهورِ.
الحبُّ من الله، أما الشهوةُ فمن الشيطانِ.
الحبُّ شعورٌ يُولدُ في النفسِ، ويحركُ القلبَ.
لكنه ليسَ من الجسدِ بل شيءٌ من الروحِ.
هو النسيمُ الذي يُعِشُّ النفسَ،
والمياهُ التي ترويهَا.

46

أما الشهوةُ،
فمن اللحمِ والجسدِ. لهذا فالحبُّ خالدٌ،
لا يقفُ عندَ حدودِ الموتِ، ولا يفنى مع جمالِ
الجسدِ.
أما الشهوةُ فَتَبْطُلُ وتَقْفُ عندَ القبرِ،
وتنتهي باليأسِ وقطعِ الرجاءِ.

47

Love is
 “alpha and omega”;
 it is the first cause of a human being’s
 existence and his end goal.
 From love, joy is born,
 even if it is in a sea of tears.

48

From lust, delight is born,
 and from that delight,
 illness and grief.
 Joy and happiness are from the soul;
 all that belongs to the soul;
 but delight and lust are from the
 body, and the delights of the body
 vanish and end in illness and despair.

116

على أن الإنسان أن يكون واقعيًا،
 وأن يغذي فيه روح الواقعية في هذه الحياة،
 فلا يغالي في الأحلام والخيالِ
 دون أن يقع في خطر المادياتِ،
 بل يُمسك طريقَ الوسطِ
 بين الخيالِ والمادةِ.

117

لأنَّ الإنسانَ مخلوقٌ بين السماء والأرضِ،
 لا يناطُ النجومَ ولا يدبُّ على الأرضِ،
 أنه يلمسها برجليه ويرتفعُ عنها
 في الوقتِ نفسه، رجلاه على الأرضِ
 أما نظره فإلى السماءِ.

116

In this life, man must be realistic, and
nourish in himself the spirit of fact.
He should not wander in dreams
and imagination, for he would fall
into danger in a material world.
He should lead the middle way
between the imaginative
and material.

117

Because the man is a creature
between heaven and earth,
he should neither
butt against the stars
nor crawl upon the earth.
He should touch earth with his feet
but rise from it at the same time,
his eyes raised to heaven.

47

الحُبُّ
هو الألفُ والياءُ،
علةٌ وغايةٌ وجودِ الإنسانِ.
من الحبِّ يُولدُ الفرحُ،
ولو في بحرٍ من الدموعِ.

48

ومن الشهوة تُولدُ اللذَّةُ،
ومن اللذَّةِ المرضُ والحزنُ.
لأن الفرحَ والسعادةَ من ميزاتِ الروحِ،
وكلُّ ما يتعلقُ بالروحِ خالدٌ.
أما اللذَّةُ والشهوةُ، من الجسدِ.
ولذاتُ الجسدِ زائلةٌ،
تؤدي إلى الأمراضِ واليأسِ.

49

From the happiness advantages
is the peace, and the peace is not
the complaint, and the blast.
The peace is the attribute of
reassured soul, because
it is a conscience-relieved;
but the blast is from the lacking
submissive rascal soul attributed from
love.

50

Today's young choose to pick the
roses of life and to drink from the
delights of youth, but as for God, they
leave Him to the maturity of age;
What is the use of a withering rose?
God wants the rose at its full bloom
not at its withering.
Let us be ready to present our hearts
in life's spring and not in its winter

114

حُبٌّ، أَلَمٌ، وسعادةً..
هذه الثلاثة غير منفصلة
في هذه الفانية على الأقل،
أما في ربوع السماء، فيزول منها واحدٌ
ويبقى اثنان:
الحبُّ والسعادة.

115

والحياة ليست وروداً
أشواكها تغلب على ورودها،
والأشواك لذيدة
إذا عانقناها بصبرٍ وحُبِّ.

114

Love. Pain. Happiness.
This three in this life are inseparable,
 But
 in heaven,
 one will vanish and two remain:
 love and happiness.

115

The life is not all roses,
 its thorns would overcome its roses;
 and the thorns are nice
 if we embraced them
 with patience and love.

49

من ميزات السعادة، السلام،
 والسلام غير التدمير والصخب.
 السلام هو صفة النفس المطمئنة،
 لأنها مرتاحة الضمير.
 أما الصخب فهو من صفة النفس
 الضعيفة الخائعة العديمة من الحب.

50

كثيرون من فتیان اليوم،
 يريدون أن يقطعوا ورود الحياة،
 ويرتووا من ملذات الشباب،
 أما الله، فلا يفكرون به، بل يدعونهُ إلى
 الكهولة.
 الله يريد أطباق الورود عند تفتحها،
 ليس عند ذبولها.
 لنكن مستعدين إلى أن نُقدّم قلوبنا في ربيع
 الحياة، وليس في شتاها.

51

Today's youth are tired of life,
because they put their hope
in human love,
and they forget that human love
is nothing but a spark of God.

52

Did we ever see a moth fly
haphazardly around the lamp
without a plea?
Therefore,
today's youth walk in the darkness,
groping about awkwardly.

112

تلك السعادة التي لا تتأتى
عن فرحٍ سطحي،
بل عن ألمٍ وحبٍ،
وما أجملَ الفرحَ الذي يصدُرُ عن الألمِ
والحبِّ والتضحية.

113

السكيرُ الذي يُقَهِّفُهُ كالحبون
أهو أسعدُ من الأمِّ
التي تتحملُ العذابَ
لأجلِ ولديها؟

112

That happiness does not become
easy of a superficial joy,
but from pain and love,
and how beautiful
the joy that is issued
from the pain, the love
and
the sacrifice.

113

The drunkard who giggles as
an animal,
is he happier than a mother
that bears the torture
for her child?

51

كثيرون من فتيانِ اليومِ، تَعْبُونَ من الحياةِ،
لأنهم وضعوا أملهم في الحبِ الشهواني،
وتناسوا أن الحبَّ ما هو إلا شرارةٌ
من نارِ الحبِّ الإلهي.

52

هل رأيتَ فراشةً تتخبطُ دونَ ما غايةٍ
حولَ المصباحِ؟
هكذا الأغلبيةُ الساحقةُ من شبابِ اليومِ،
يسرون في ظلامِ الملاهي
ويتخبطون دونَ هدىً وسبيلٍ.

53

How can we compare the heart of a young man? It resembles a beautiful flower starting to bloom with life, and many hands extend to pick it; and the strongest hands are the evil's, the world's and the body's hands; but, God's hand is the lightest hand extended to this flower; because God's hand would not force, but call and bless. For this reason, the world's, the body's and the evil's voices are strong in us, and we could not listen to God's voice, if we do not stop first to do so.

54

Life is beautiful, and everything in life is beauty.

The blooming flower, the smiling spring, the singing birds, the devoted mother bent over her baby's crib nursing him with the milk of love; the young man overflowing with high spirits, hope and health, the young woman replete with bashfulness and life, the pure infant and his angelic smile.

110

وربّما قلنا في أنفسنا،
أنه أحمق من يُريد أن ينتزع من يدينا
هذه الزهرة التي في قرّبها حياتنا.
وما هي إلا لحظات حتى تعترضنا صعوبات،
فتبدولنا الحياةً سوداءً
نتميّ لو أننا لم نُولد فيها.

111

هل تغيّرت الحياة؟
كلاً،
بل نحن الذين تغيّرنا وتبدّلنا..
الحياة هي كما كانت يوم خلق الله آدم وحواء،
هكذا هي اليوم.
وواجبنا الأول أن ندرّسها وندرس شريعتها
التي هي شريعة الحبّ والألم
الذي تسببه السعادة.

110

Perhaps, we said to ourselves,
it is foolish who wants
to snatch from our hands
this flower, which
our life in its closeness.
Sometimes difficulties obstruct us,
and then life occurs to us black,
we wish if we were not been
born in it.

111

Did life change?
No,
the one who changed is us.
Life stills as is since day God has
created Adam and Eve, so it is today.
Therefore,
our first duty is to study its principle,
which is the principle of love and
pain, which is caused
by happiness.

53

بماذا أُشْبِه قلب الفتاةِ أو الفتى؟
يُشْبِه زهرةً جميلةً أخذتُ تتفتّحُ على الحياةِ.
فتمتدُّ إليها أيادٌ كثيرةٌ لقطفها. ومن أقوى هذه
الأيادي، هي يدُ الشيطانِ.
أما يدُ الله، فهي أنعمُ يدٍ تمتدُّ لهذه الزهرةِ،
لأن يدَ الله لا تغضبُ بل تدعو.
لهذا أصواتُ الجسدِ والشيطانِ، هي قويةٌ في
داخلنا، لا يمكننا أن نَسْمَعَ صوتَ الله، ما لم
نُسكِّتها أولاً.

54

الحياةُ جميلةٌ، وجميلٌ كلُّ جميلٍ في الحياةِ:
الزهرةُ المتفتّحةُ، الربيعُ الباسمُ، الطيورُ
المغرّدةُ، الأمُّ المنكبةُ على سَرِيرِ طفلها تُرَضِّعه
الحبَّ، الفتى الطافحُ آمالاً وصحةً، الفتاةُ
المصبوغةُ حياةً وحياةً، الطفلُ النقيُّ
بابتسامته الملائكية.

55

Nevertheless, every beauty is a copy
of the unique beauty of God,
just as every love is a flame from
the divine love.

Does the wise man stop at the
streamlet or does he go to the
source?

56

God gave us an abundant love,
and a great heart full of sensitivity
and He gave us the one we love.

Moreover,

God does not wish to love Him
without loving our human brothers.
St John said: "If you do not love your
brother whom you see, how can you
love God whom you cannot see?"

108

لأنَّ الفرحَ يزولُ وإن تركَ أثراً،
فهذا الأثر لا بدَّ له أن يزولَ أمامَ أولِ ألمٍ.
أما الألمُ وإن زالَ، فيتركُ فينا أثراً
يزيدُنا نضوجاً ومعرفةً وغيًى.
كالثمرةِ التي تَنضُجُ تحتَ حرارةِ الشمسِ،
وكالكي الذي يُحرقُ ويشفي ف
ي الوقتِ نفسه.

109

هناك لحظاتٌ نَشعرُ بها أننا سعداءُ،
وتبدولنا الحياةُ جميلةً.
دونَ شكِّ، أننا شَعِرنا بهذه السعادةِ
لا سيما عندما جمعنا
لحظاتٍ بمن نُحبُّ.

108

Because joy vanishes, even should it leave a trace, this trace will vanish before the first suffering. Suffering even though it vanishes, will leave a trace in us, which grow with our maturity, knowledge, and wealth. It is as the fruit, which ripens under the blast of the sun and as the cauterization, which burns and cures in the same time.

109

There are moments we feel that we are happy, and life occurs to us beautiful. Without doubt, that we felt this happiness especially when these moments gathered us by the one we love.

55

ولكنَّ كلَّ جمالٍ، هو نسخةٌ من الجمالِ
الأوحدِ عن الله.
كما أن كلَّ حبٍّ هو شرارةٌ
من الحبِّ الإلهي.
فهل يَقفُ الحكيمُ عندَ الساقيةِ،
أم يذهبُ إلى النبعِ؟

56

الله أعطانا حباً واسعاً وقلباً كبيراً رقيقاً
الشعور والعواطفِ، وأعطانا من نُحبِّ.
والله لا يريدُ أن نُحبه دونَ أن نُحبَّ إخواننا
البشرَ. "إذا كنتم لا تُحبونَ أخاكم الذي
تَرونه، فكيفَ يُمكنُكم أن تُحبوا الله الذي لا
تَرونه؟"

57

Let our heart not stop
at this human love,
be offered to the source,
which waters every love
and nourishes
every pure sentiment.

58

The true love
between two persons
is witnessed by
the reconstructed
perfection of this love.

106

الشعرُ لذيذٌ،
والحلمُ والخيالُ حسنٌ،
لكننا نفضلُ أن نلجَّ كُنْهَ الحياةِ
وننظرَ إلى الحياةِ
في قلبِها ووجهِها.

107

على الإنسانِ
أن يأخذَ الحياةَ كما هي،
أن يُحِبَّها في فرحِها كما في أحزانِها
التي تُؤلمُ وتُؤنِّبُ،
لا بل أن يُحِبَّ هذه الحياةَ
أكثرَ في أَلَمِها من سعادَتِها.

106

The poetry is nice,
the dream and the vision are
good,
but I would prefer
to enter the core of life
and look at it
in its heart and face.

107

Therefore,
man must take life as is.
He would love life
in its passing joy as in its sorrow,
pain, and punishment.
He would love this life more
in its sadness
than in its happiness.

57

ليتحدُّ قلبُنَا معَ القلبِ
الذي أحبَّه قلبُنَا من الخلائقِ،
ليسَ لنقفَ عندَ هذا الحُبِّ البشريِّ،
بل لنصنعَ معاً باقةً واحدةً
نُقدمُها للينبوعِ الذي يروي كلَّ حُبِّ
ويغذي كلَّ عاطفةٍ فتيَّةٍ.

58

والذي يشهدُ لصدقِ الحُبِّ الصحيحِ
بين شخصينِ،
هو العمرانُ والكمالُ المتأتينِ
عن هذا الحُبِّ.

59

Do you want
to acquaintance
the true love
and
distinctiveness
about
the corrupt love?

60

If love brings with it hope of life, wealth and happiness, or a feeling of our weakness and our flaws, and necessity of reform and reconstruction of our entity; and with it a feeling of sublimity and abstinence of all mean thought, or an honor feeling of ourselves before the creature that we love, and also with the sacred respect that we feel toward her/him; it is a sacred love we must sell all what we have and buy it, and keep it, and if we lose it, we lose the life.

104

ولو كانت خليفةً تحتَ الشمسِ
تستطيعُ أنْ تحفظَ الأمانةَ
لخليفةٍ أخرى حتى النهايةِ،
دونَ أيِّ خيانةٍ حتى بالفكرِ،
لكانتُ هذه الخليفةُ
هي الله.

105

اليومَ تبدولنا الحياةُ
غيرَ ما تصورناه بالأمسِ.
بالأمسِ كان الحُبُّ يبدولنا
قصيدةً جميلةً،
أما اليومَ
فنتزُّ معقداً.

104

If there were a being under
the sun
that could keep true to another
until the end,
with no dishonesty
even in thought,
then this creature
would be a God.

105

Today,
life appears to us differently,
than we have had
imagined yesterday.
Yesterday
love was a beautiful poem,
but today
love is
a complicated prosaic.

59

أتريدُ
أنْ تَعْرِفَ
الحُبَّ الصحيحَ
وتميّزَهُ عن الغرامِ
الفاسدِ؟ :

60

إنْ أتاكُ الحبُّ ومعه أملُ الحياةِ، والخيرُ
والسعادةُ، ومعه شعورٌ بضعفِكَ ونقائصِكَ،
وضرورةٌ لإصلاحِ ذاتِكَ، وعمرانِ كيانِكَ، ومعه
شعورُ الرفعةِ والتّرفيعِ، عن كلِّ فكرٍ دنيءٍ
خسيسٍ، ومعه شعورُ الشرفِ بذاتِكَ، أمامَ
الكائنِ الذي تُحِبُّهُ، والاحترامُ المقدّسِ الذي
تؤدّيه نحوه، فإنه حبٌّ مقدّسٌ.. بَعِ كلِّ ما لك
واشتره واحفظه، وإنْ خَسِرْتَهُ خَسِرْتَ الحياةَ.

61

If the love brings with it our entity's destruction; and transfers us from the noble to the mean, and distance us from the truth and the good way, and prevents us from the performance of our duty towards God and ourselves, and the society, then it is a lust and not a love; we must throw it and distance ourselves from it, and get rid of its traps.

62

True love's characteristics: first, purity; that is what distinguishes true love from a carnal appetite. The young man who loves a young woman truly does not stop at her body; the body is not important as the soul is.

102

حياتنا وعالمنا أسراراً ومفاجآت كثيرة..
لهذا يجب أن نكون مستعدين لكل طارئ
لأننا لا ندري ما يخبئ لنا الغد
والحياة في جرائهما.
والحياة عقبه،
كلما تسلقنا فيها أكمةً أو هضبةً،
تصادفنا هضبةً أعلى.

103

الشرير يتردى غالباً بلباس الخير، والشيطان
يتخذُ صورة الملاك.
والحياة هي اجتماعُ عائلاتٍ، رقصٍ وغمزٍ،
حديثٍ وغرامٍ، والطبيعة ضعيفةٌ ليس لها
قيدٌ.. ثم تأتي المأساة.
هنا يجب أن نسلك طريق الحرص الشديد
وأن يكون عندنا توازنٌ بين العطف والتيقظ،
بين اللين والشدة، بين الحب والواجب.

102

Our lives and our world
hide many secrets and surprises.

We must be prepared,
because we do not know what life
and tomorrow would hide for us
in its knapsack.

Life is an obstacle,
whenever you climb in it a mound,
a higher hill will appear.

103

The bad, most of the time, would
dress in the garment of good,
and the devil would take the image of
the angel.

In addition, life is a gathering of
families and friends, a dance, a wink
and a conversation of love.
Our nature is weak if not tractable;
from this the tragedy comes.

We must be covetous to keep
a balance between acceptance and
watchfulness, between the softness
and force, between love and duty.

61

إن أتاكَ الحُبُّ ومعه هدمُ كيانِكَ،
ونقلُكَ من الرفيعِ إلى الخسيسِ،
وإبعادُكَ عن طريقِ الحقِّ والخيرِ
ومنعُكَ من تأديةِ الواجبِ نحوَ اللهِ ونفسِكَ
والمجتمعِ، فهو هوىٌّ وغرامٌ وليسَ بُحْبٍ،
فاطرُحُهُ عنكَ بعيداً،
وتخلَّصُ من شراكِهِ.

62

علامةُ الحُبِّ الصحيحِ،
أولاً: هي الطهارةُ، وهذه ما يميِّزُهُ عن الشهوةِ.
الفتى الذي يُحِبُّ فتاةً حبّاً صحيحاً،
لا يتوقفُ عندَ جسديها.
فالجسدُ لا يهْمُهُ، بل الروحُ والنفسُ.

63

But the carnal love is not a true love,
because it stops at the body.
The true love is born with hope;
or rather, it produces the hope.
The lover believes in life,
beauty, and God.
Difficulties never stop him and
obstacles never tire him. Because he
knows there is another person like
him, he dedicates his life for that one.

64

True love
encourages
the soul's will.
The lover does not
withdraw
from self-sacrifice
if it becomes
necessary.

THE DISTURBANCES IN THE MARRIAGE



مسببات الاضطرابات
في
العلاقات الزوجية

63

أما الحُبُّ الشهواني، فليس حباً صحيحاً،
لأنه يتوقفُ عندَ الجسدِ.
الحُبُّ الصحيحُ، يُؤلِّدُ معَ الأملِ، أو الأصحُّ يُؤلِّدُ
الأملَ.
فالحبيبُ، يُؤمِنُ بالحياةِ والجمالِ واللهِ،
لا تُوقِفُه العقباتُ، لأنه يَعْلَمُ أَنَّ شَخْصاً مِثْلَهُ
يُكْرِسُ حَيَاتَهُ لَهُ.

64

الحُبُّ الصحيحُ يُذِيبُ الأنا
في كلِّ نفسٍ.
لذا فالحبيبُ، لا يتراجعُ
عن بذلِ حَيَاتِهِ
عن حبيبِهِ،
إذا اقتضى الأمرُ.



65

The lover who carries
to his lover a sacred love,
which is coming from God,
it is sweet tone that lays the system
in his life, and a sweet spring that
calms the force of his youthful,
and guides him to face
the knowledge.

66

The True love
ends up with
Marriage.

101

والحُبُّ الصحيحُ، كُتِبَ له أن يُؤلِّدَ ولا يموتَ،
أن يتفجَّرَ ولا ينضبَ،
وأن يبقى كما أتلدَ،
وكما تفجَّرَ إلى الأبد.



101

True love is born, but shall not die,
shall burst forth, but not dry up,
shall remain as it was born
and burst forth
forever”.



65

الحبيبُ الذي يحملُ
لحبيبه حباً مقدّساً أتياً من الله،
هو نعمةٌ عذبةٌ تضعُ النظامَ في حياته،
وينبوعُ عذبٌ يُهدئُ عنفوانَ شبابه،
ويُهديه إلى المعرفة.

66

الحُبُّ الصحيحُ
ينتهي
بالزواج .



99

وهنا

يجبُ المحافظةُ على نقاوةِ

هذه المحبةِ،

في عصرٍ خلطَ بينَ الحُبِّ والشهوةِ،

بينَ الحريةِ

وإطلاقِ العنانِ.

100

على الزوجين ن لا يسمحا

لجرثومة الطلاقِ الفاسدِ،

وسوسه الناخرِ

أن يتسرّبا إلى هيكلِ محبتهم الطيبةِ،

وبيتهما الجميل الذي يرفلُ بالأطفالِ

الأبرياءِ.

بل أريد لكل زوجين أن يصلا إلى عمر المائة

ويكون حُما

كما في يومه الأولِ.

99

Therefore,
the couple must protect
the clearness of this love in a time,
which mingles love and lust,
true liberty
and just letting go
of the reins.

100

Oh, young couple do not permit
the germ of corrupted divorce
and its rotten moth
to enter the temple of your good love.
I want you to reach
to your eightieth year
with your love still as it was
in its first day.

THE HARMONY OF LOVE IN THE MARRIAGE



أسرار الانسجام
في
العلاقات الزوجية

67

The marriage crowned
the truthful love.
In addition,
the marriage requires
the necessary readiness
and the sufficient
capacity.

68

The poetry and the ideals stage
are finished; the pleasant evening
chat and the flirtation are all
but completed;
but love is not ended
and it will not end.
It should wear a new garment and
confront the new duties, which dictate
the new couples' life.

97

على الزوجين
أن لا يهابا المصاعب والعذاب،
فلا بدَّ منهما.
إنما يجعلان هذه المصاعب
ينبوعاً
للمسرة والحُبِّ.

98

وهما يعلمان أن الحُبَّ الحقيقي،
يحملُ في عبئه الألم،
كما تحملُ الوردة الأشواك.
على أن أعجوبة الحُبِّ، بقدر ما تنمو الآلامُ
الناجمة عن الحُبِّ، بقدر ما ينمو الحُبُّ.
والآلامُ النفسانية إذا كانت كبيرة،
فهي علامة حُبِّ كبيرٍ.

97

On the couple,
they should not
fear difficulties and suffering.
That is necessary.
They make
of these difficulties a source
for happiness
and love.

98

As they know,
true love that bears in its bosom pain,
as the rose bears he thorns.
The miracle of love is that, as much
as resulted pain of love increases,
so does the love itself increases;
and if the spiritual pain is great,
this is a sign for a greater love.

67

الحُبُّ الصادقُ
يُكَلِّهُ الزَّوْجُ..
والزَّوْجُ يتطلَّبُ
الاستعدادَ اللازمَ
والأهليَّةَ الكافيةَ.

68

أجل،
إنَّ مرحلةَ الشَّعْرِ وَالخِيَالِ قد انتهتْ، أعني
ليالي السَّمْرِ وَالغَزْلِ قد انتهتْ، لكن لم ينته
ولن ينته الحُبُّ الذي يَجِبُ أَنْ يلبسَ ثوباً
جديداً، وأنَّ يُجَابَهَ الواجباتِ الجديدةَ.
التي تُملِيها على الزوجينِ حالتهما الجديدةَ.

69

The love
does not flee from duty,
and the couples' duty is
the construction of their future,
in the same faith,
in the same love
that unified them.

70

Following this,
the first thing they should practice
in their matrimonial relations
is virtue and the spirit of thriftiness
and power.

95

ولما كانت
الحياة الزوجية سلسلة تضحيات وقهرٍ نفسي
في سبيل الحفاظ على المحبة
بين أفراد العائلة.
فلذّة الحبّ تقوم في هذه التضحية نفسها،
حتى في العلاقات الجسدية
بين الرجل وامرأته.

96

وإن كان هناك حبٌّ قويٌّ، تُصبح لذّة هذه
التضحية علامةً حسيّةً لحبٍّ داخلي.
صلةً تعبّر لحبٍّ لا يزول، وتتجدد مع الحبّ
وتنتج عنه. فلا يعود ينظر الزوج إلى زوجته
نظرةً إلى آلةٍ للهو واللذّة،
لكنّها تصبح في عينيه شريكةً في أعظم عملٍ
على هذه الأرض،

95

Moreover,
when married life becomes just
chain of sacrifices and the soul is
mortified by the conversation
of love between the parents
and children, the delight of
the love consists in the sacrifice itself,
even in the corporal relations
between the man
and his wife.

96

And if there is a strong love there,
it will become a sensory sign for the
eternal love; a bonding that has no
ending; it both renovates the love
and results in it.

Then, the man would not look
at his wife as he look to a tool for
pleasure and delight,
but she would become in his eyes
a partner in the greatest deed
on this earth, the act of creation.

69

والحُبُّ لا يهربُ من الواجبِ،
وواجبُ الزوجين الأولُ
هو تعميرُ المستقبلِ،
بذاتِ الإيمانِ وبذاتِ الحُبِّ
الذين جمعَهُمَا.

70

أولُ الخصالِ
التي يجبُ أن يمارسها،
والتي تتطلَّبُها منهُما علاقتهما الزوجيةُ،
الفضيلةُ وروحُ التدبيرِ والقوةُ.

71

The essence of happiness
is not in a rich life
and in a furnished house,
is not in a luxury car and beautiful
orchard and lots of money,
the essence of happiness is
in the union of hearts
and its gathering,
and it is not in the separation of hearts
and its estrangement.

72

Who finds a wife, that she has no
one, but her husband to be proud of,
and her husband has no one, but his
wife to be proud of, may it give them
pleasure, because they would find
God, whom is love,
and from Him every flame of love
darts out on this universe.

93

وهنا عليها أن تستعد للقيام
بدور الأمومة الصالحة الذي ينتظرها،
والذي يجب أن يكون لها بمثابة الدعوة،
لأن كل امرأة دُعيت في هذه الحياة
لأن تكون أماً.
وعلى الوالد أن يستعد للقيام بدور الأبوة
الصالحة كما ينبغي.

94

وما أجملهما من زوجين: ..
”وهما ينحنيان على سرير ولديهما، ويداهما
تسدان خطواته،
وقلبيهما يعطفان عليه عطف الحنان،
وعيناها تنظران إليه نظرة الإعجاب،
وثغريهما يقبلان ويتسمان لابتسامته
الطاهرة. يهتنان بهنائه، يسهران لسهره،
ويدمعان لدمعته. يلقنانه بتأن مقاطع
الكلام، ويغرسان في عقله مبادئ الآداب،
فيكونان شرارة من العناية الإلهية“.

93

And here the wife should prepare herself very well,
to carry out the duty of motherhood,
which is waiting for her;
it must be for her as an invitation,
because every woman in this life
is invited to be a mother;
and the father should get ready also,
to carry out the role of good
fatherhood as it should be.

94

“How beautiful, both of them bending over the cradle of their baby; and their hands direct his steps.
Their hearts leans toward him, and their eyes observe him with an admiring glance.
Their mouths kiss him and smile for his pure smile; their pleasure is his pleasure.
They pass the night awake for his wakefulness; they shed tears for his teardrop.
They teach him words quietly, and plant in his mind the principles of morals, then they would be a spark of divine providence and a blessing of God’s blessings”.

71

إِنَّ كُنْهَ السَّعَادَةِ وَسِرَّ الْفَرْحِ
لَيْسَ فِي حَيَاةٍ غَنِيَّةٍ، وَلَيْسَ فِي بَيْتٍ مَفْرُوشٍ
وَسِيَارَةٍ فَخْمَةٍ، وَبَسْتَانٍ جَمِيلٍ وَمَالٍ كَثِيرٍ...
كُنْهَ السَّعَادَةِ فِي اجْتِمَاعِ الْقُلُوبِ وَتَكَاتُفِهَا،
وَلَيْسَ فِي تَفْرِيقِ الْقُلُوبِ وَتَنَافُرِهَا.

72

مَنْ يَجِدُ زَوْجَةً لَيْسَ عِنْدَهَا سِوَى زَوْجِهَا تَفْخَرُ
بِهِ، وَلَيْسَ عِنْدَ زَوْجِهَا سِوَاهَا يَفْخَرُ بِهَا،
فَهَيِّنًا لِهَمَّا، لِأَنَّهُمَا يَكُونَانِ قَدْ وَجَدَا اللَّهَ الَّذِي
هُوَ مُحِبٌّ، وَمِنْهُ تَنْبَثِقُ كُلُّ شَرَارَةٍ مُحِبَّةٍ
عَلَى هَذَا الْكُونِ.

73

Oh, how much I wish for every couple
that sacred love, which they should
put it before their eyes,
and tomorrow
when they become father and mother,
the image of God should be present
in every spiritual and corporal union
between them.

74

Then they could reach real happiness,
even it will be in the misery of
poverty.
A poor man, who eats his bread
moistened by love and satisfaction,
is happier than a sultan
sitting cross-legged on piles of wealth
without love.

91

الرجل يجد ذاته عندما يفتح نفسه
ويقبل من زوجته بتواضع ما تُعطيه.
وهنا يكون الأخذ والعطاء.
والعطاء هو قبولٌ وغنى،
بعكس الشهوة التي تأخذ دون أن تُعطي.
والتضحية هي غنى أيضاً، وليست خسارة.
وعليه فالعطاء إذاً بالمحبة غنى.

92

الزوجة الصالحة
هي التي تُساعد زوجها
على وجود نفسه وكشف أسرار
الحياة والحُب.
وإنَّ أجملَ وأنبَلَ عطيةٍ يمكنها أن تُقدمها
لزوجها،
هي تلك الثمرة المقدسة،
ثمرة الحُب المقدس،
ولدهما.

91

The man finds himself,
when he opens his soul and accepts
from his wife with modesty what she
gives to him;
and there is the give and take.
The gift is an acceptance of spiritual
wealth compared to desire, which
takes without giving.
Sacrifice is rich also, and not a loss.
Accordingly,
the gift is love and riches.

92

The devoted wife does her best to
help her husband to find himself,
and explores the secrets of his life
and love.
In addition,
the most beautiful and
noble gift she can offer to her
husband is that sacred fruit,
the fruit of sacred love
their child.

73

كم أريد لكل زوجين
هذا الحب المقدس،
أن يضعاه نصب أعينهما،
وغداً عندما يصبحان أباً وأماً،
ستكون صورة الله حاضرة في كل اتحادٍ
روحي وجسدي بينهما.

74

إذ ذاك يُمكنهما أن يحصلوا على السعادة
الحقيقية، ولو بين الفقر المدقع.
إن فقيراً يأكلُ خبزه مبلولاً بمحبة وقناعة،
لهو أسعدُ من سلطانٍ متربّع على كَوْمٍ
من الأموال بدون محبة.

75

A single thing has its value
in this life: the love.
The wealth goes as comes,
and the wreck vanishes
as the world vanishes,
but love is the creation essence,
and where there is love,
there is life.

76

The couple
should practice tomorrow's life,
so that they have with love
and loyalty,
the dedication and the mutual
respect.

89

عليهما أن يتعاملا بالرفقة والاحترام والتسامح،
ويُدبِرًا شؤونَ بيتهما بهمةٍ ونشاطٍ، يشاطرا
بعضهما الكدَّ والعملَ، ويتناجيا قلباً لقلبٍ
ويتحدَّثا بدالَّةِ الحُبِّ، فيكونا عاطفةً واحدةً
وفكراً واحداً وميلاً واحداً، كما شاءَ الباري
واحداً لا اثنين.

90

الرجلُ والمرأةُ يُكَمِّلانِ
بعضهما البعضَ.
لذلكَ يحتاجُ كلُّ منهما، الواحدُ إلى الآخرِ،
لكي يجدَ كلُّ منهما نفسهُ أو ذاتهَ.
والرجلُ كي يكونَ رجلاً،
يحتاجُ لأنوثَةَ المرأةِ،
والمرأةُ بدونَ أنوثتها
ليستَ بامرأةٍ.

89

They should treat themselves with gentleness, respect, and tolerance, and share equally the toil of the work; and manage the business of their home with resolution and liveliness. They should converse intimately and talk with the liberty of love. They become one kindness, one thought, and one goal, as God desires: "one not two".

90

The man and the woman complete each other.
For that reason,
each of them needs the other to find his soul himself.
And the man in order to be a man needs the femininity in the woman; and the woman without femininity

75

إن شيئاً واحداً له قيمته
في هذه الحياة: الحبُّ.
المالُ يذهبُ كما يأتي،
أما الحبُّ فهو جوهرُ الخليقة،
وحيثُ الحبُّ
هناك الحياةُ.

76

وعلى الزوجين
أن يتمرسا بحياة الغد،
وليكن عندهما مع الحبِّ والأمانة،
التفاني والاحترامُ
المتبادلُ.

77

Then they love each other
like two flowers
that God's hand planted
in the garden of love,
so may God glorified by them,
and they bear love fruits.

78

Therefore,
the ideal couple looks only for one
wealth that they can offer
one to another;
it is the wealth of their heart and its
fidelity until death.
Then by this wealth,
they are able
to find any wealth, because it is
the houses' key of sky and earth.

87

وعلى الزوجة أن تجتهد في أن تساعد زوجها
على أن يعثر على مفاتيح سعادتها، فيفتح
أبواب قلبها ويسبر سراً أعماقها، فتُطْلِعَهُ على ما
تُحِبُّ أن ترى منه من معاملةٍ، وبكلمةٍ واحدةٍ،
ما يتذوقه أو يمجّه ذوقه. بذلك تضمن فهمه
لها، وهذا يتوج ولا شك الحب، ويضمن
السعادة.

88

على الزوجين
أن يعقدا العزم على أن ينجح زواجهما،
ويعملا من اجل ذلك،
ولا ينجح زواجهما،
إلا بحبهما الأكيد لبعضهما
وفهم مصيرهما.

87

Also the wife should try to do her best to help the man, whom she choose to be her husband, to find the keys of her happiness, in order to open the doors of her heart, and to probe her depth. She should let him know what she would like to see from him; let him know what her taste digests or rejects. In that she guarantees his understanding, which undoubtedly would crown the love and guarantee the happiness.

88

The new couples should be also determined that their marriage would succeed, and they should work for that; and their marriage will not succeed, unless by their love for each other, and their readiness to understand themselves and their destiny.

77

فِيحِبَّا بَعْضَهُمَا بَعْضًا
كزهرتين
غرستهما يدُ الباري في حديقة الحبِّ،
حتى يتمجدُ الله بهما،
وينجبا ثمراتِ حبِّ.

78

لهذا لا ينظرُ الزوجانِ المثاليانِ
إلا إلى ثروةٍ واحدةٍ،
يستطيعُ الواحدُ أن يُقدِّمها للآخرِ،
هي ثروةٌ قلبه وأمانته حتى الموتِ.
فهذه الثروةُ يُمكنُهما نعم،
أن يجدا سائرَ الثرواتِ،
لأنها مفتاحُ
بيوتِ السماءِ والأرضِ.

79

The life of marriage is a long life
full with surprises, which will be
clarified and will mature the couple,
but will not change their love;
conversely,
it will purify and filter their love.
In every stage of human life, love
would take for itself a new face, but
remains always as it came from the
hand of the eternal love.

80

In this love,
they can face life together.
Two living beings together
believe in life together.
Two living beings believe
in life and love;
they do not wonder
in the face
of life's difficulties.

85

ولا ننسى أن الزواج
هو بداية حياة جديدة،
فعلى الزوجة
أن تلقيَ عليها وشاحاً من أنوثتها الناعمة،
وتفرضَ شخصيتها
في كلِّ آنٍ ومكانٍ.

86

وعلى الزوج
أن يعملَ على رعاية هذه الأنوثة الناعمة
ويحترمَ طهارة قلبها
فيحققَ أمنيَّتها بحياة هادئة نقية،
وبيتٍ يرفلُ بالمحبة
وأولادٍ يسرحون ويمرحون فرحاً.

85

Furthermore,
we must not forget
that the marriage is a beginning
of a new life.
It is nice if the wife
would dress it with a garment
of her tender femininity,
and impose on it her personality
in all time
and everywhere.

86

The husband
should take care
of this tender femininity,
and respect the purity of her heart,
and then he would realize her hope
for a pure quiet life
and a house full with love
and children romp
with joy.

79

إنَّ حياةَ الزواجِ، حياةٌ طويلةٌ
من الاختباراتِ، التي ستَمَجِّصُ وتَنْضِجُ
الزوجينِ،
لكن لا تغيِّرُ حَيَمَهُما، إنما تُطَهِّرُهُ وتُصَقِّيه،
لا لأنه صافٍ،
لكن في كلِّ شوطٍ، وكلِّ مرحلةٍ
من حياة الإنسانِ،
يتخذُ الحبُّ له وجهاً جديداً،
إنما يبقى دائماً حباً كما فاضَ
من يدِ الحبِّ الأزلي.

80

بمثلِ هذا الحبِّ
يستطيعُ الزوجانِ
أن يجابها الحياةُ وجهاً لوجهٍ.
كائنانِ يُؤمنانِ بالحياةِ والحبِّ،
لا تُقعدُهُما صعوباتُ الحياةِ.

81

They should not be afraid,
because faith and hope
help them to walk forward;
and strength and resolution
will induce them to construct
the future,
their future, and the future
of their forthcoming
children.

82

Moreover,
love is not every thing
In wife's life.
Then they are the work, the respect,
and the dealing.
The wife's happiness
is in her hands
and it is not
in somebody else's.

83

سعادتها في جهْدِ تَبْدُلِهِ
بوعي وإرادةٍ،
لكي يكونَ زوجها جديراً بالاحترامِ منها.
واحترامها لزوجها، هو شعورها
بقيمةِ مزاياء ومواهبه،
وخطورة وجوده، واعترافٌ بفضله،
وإيمانٌ به.

84

وعلى الزوج أن يستمدَّ
هذا الاحترامَ
من عواملٍ كثيرةٍ.
أن يكونَ واسعَ الأفقِ، يتصرفُ بحكمةٍ
ولباقةٍ.

83

Her happiness is an exertion,
which she extends with attention
and will, to let her husband
be worthy of her.

In addition,
her respect for her husband is her
feeling in the value quality,
and his talents,
in the importance of his kindness
and her faith in him.

84

And it is up to her husband
to seek this respect
from many channels.
He has to have a wide horizon,
and he must behave with wisdom
and cleverness.

81

بل لهما من الإيمان والرجاء
ما يساعدهما على السير إلى الأمام،
ومن القوة والحزم، ما يحمّلهما
على تعمير هذا المُستقبلِ
مستقبلهما
ومستقبل أولادهما .

82

الحبُّ ليسَ كلُّ شيءٍ
في حياةِ الزوجةِ،
فهناك العملُ والاحترامُ والمعاملةُ.
إنَّ سعادتها في يديها
وليسَتْ
في يدِ غيرها.